叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 昨日的复仇(yesterday's Revenge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昨日的复仇(Yesterday's Revenge)

['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz] [rɪ'vendʒ]
YESTERDAY'S **REVENGE**
昨天的 复仇

昨日的复仇

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['nɪkəlz]
by **H** **.** **L** **.** **NICHOLS**
经过 H . L . 尼科尔斯

作者：HL NICHOLS

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɑːmɪt]['dʒænjueri] - .
Comet **January** **41** **.**
彗星 一月 - .

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɔːr] !
War **!**
战争 !

战争!

['jɪrz] [ænd; ənd] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˌretrə'greʃən] , [ʌv; əv][men]
Years **and** **decades** **of** **slaughter** **and** **hate** **and** **retrogression** **,** **of** **men**
年 和 几十年 的 屠宰 和 恨 和 退化 , 的 男人
[ə'genst] [men] ,
against **men** **,**
反对 男人 ,

数十年来，人类互相残杀、仇恨和倒退不断上演。

[mə'ʃiːnz] [ə'genst] [mə'ʃiːnz] , [mə'ʃiːnz] [ə'genst] [men] , [ɪn][æn; ən]['evər] ['kwɪkənɪŋ] ['tempoʊ][ʌv; əv]
machines **against** **machines** **,** **machines** **against** **men** **,** **in** **an** **ever** **quickening** **tempo** **of**
机器 反对 机器 , 机器 反对 男人 , 在 一个 曾经 加速 速度 的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

机器与机器对抗，机器与人对抗，破坏的节奏不断加快。

[ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ,
The **World** **War** **,** **the** **War** **of** **the** **Wings** **,** **the** **War** **of** **the** **Rockets** **,**
这 世界 战争 , 这 战争 的 这 翅膀 , 这 战争 的 这 火箭 ,

世界大战、战机战争、火箭战争

[ðə; ði]['pæsɪfɪst][wɔːr] , [ðə; ði][wɜːrld][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [blʌd] ,

the	Pacifist	War	,	the	World	Revolution	drowning	in	the	sea	of	its	own	blood	,
这	和平主义者	战争	,	这	世界	革命	溺水	在	这	海	的	它是	自己的	血	,

和平主义战争，世界革命淹没在自身的血海之中，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [piːs] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	at	last	peace	,	the	Peace	of	Fear	.
和	在	最后的	和平	,	这	和平	的	害怕	.

最终，和平降临，那是恐惧的和平。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [piːs] ['sɪtiz] [roʊz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	in	this	Peace	cities	rose	again	on	the	surface	of	the	earth	,
和	在	这	和平	城市	玫瑰	再次	在	这	表面	的	这	地球	,

在和平时期，城市再次在地球表面兴起。

[roʊdz] [faʊnd] [nuː] [weɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['blæstɪd]['kɑːntənənts] , [greɪt] [ʃɪps] [ə'gen] ['seɪfli] [plaɪ] [ðə; ði]

roads	found	new	ways	across	the	blasted	continents	,	great	ships	again	safely	plied	the
道路	成立	新的	方式	穿过	这	炸毁	各大洲	,	伟大的	船舶	再次	安全	合拢	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

道路在饱受战火蹂躏的大陆上开辟了新的路径，巨轮再次安全地航行在海洋上。

[ðə; ði] [skaɪz][wɜːr; wər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'zɜːrts]

the	skies	were	burdened	with	commerce	and	everywhere	the	mighty	deserts
这	天空	是	负担	和	商业	和	到处	这	强大的	沙漠

['sloʊli] [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vəːdənsi][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][mæn] .

slowly	shrank	before	the	verdancy	of	nature	and	the	genius	of	man	.
缓慢地	缩小	前	这	翠绿	的	自然	和	这	天才	的	男人	.

天空被商业活动所占据，到处都是浩瀚的沙漠，在大自然的葱郁和人类的智慧面前，广袤的沙漠渐渐萎缩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maːtʃiŋ] [ɪn]

But	the	ground	was	soaked	with	blood	of	the	lost	generations	marching	in
但	这	地面	曾是	浸泡过	和	血	的	这	丢失的	几代人	行军	在

['endləs] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [heɪt] .

endless	columns	to	their	sacrifice	to	hate	.
无尽的	列	到	他们的	牺牲	到	恨	.

但大地已被失落的一代人的鲜血浸透，他们排成无尽的队伍，为仇恨献出了生命。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

The	vibrations	of	the	hate	were	in	the	very	ground	beneath	the	cities	.
这	振动	的	这	恨	是	在	这	非常	地面	下面	这	城市	.

仇恨的震动渗透到城市的地底深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['tɔɪld] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][fɔːrmz]

There	was	bitter	hate	in	the	hearts	of	the	men	who	toiled	to	build	the	forms
那里	曾是	苦的	恨	在	这	心	的	这	男人	WHO	辛勤劳作	到	建造	这	表格

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['spɪrɪt] ,

of	civilization	without	its	spirit	,
的	文明	没有	它是	精神	,

那些辛勤劳作，只追求文明形式却忽略其精神的人，心中充满了仇恨。

['ɝːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɜːrdʒ] .

urged	on	by	the	lash	,	the	torture	chamber	and	the	purge	.
敦促	在	经过	这	睫毛	,	这	酷刑	房间	和	这	清除	.

在鞭笞、酷刑室和清洗的驱使下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['heɪtrɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] , [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

And	the	focus	of	all	this	hatred	was	the	Master	,	Protector	of	the	Peace	,
和	这	重点	的	全部	这	仇恨	曾是	这	掌握	,	保护者	的	这	和平	,

而这一切仇恨的焦点，正是那位和平的守护者——大师。

[bɪ'treɪər] [ænd; ənd]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

betrayer	**and**	**dictator**	**of**	**a**	**world**	**.**
背叛者	和	独裁者	的	一个	世界	.

背叛世界、独裁统治世界的人。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['wɪri] ['mɪljənz] [æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði]

Once	**he**	**had**	**been**	**the**	**idol**	**of**	**the**	**war**	**-**	**weary**	**millions**	**as**	**he**	**sent**	**the**
一次	他	有	到过	这	偶像	的	这	战争	-	厌倦	百万	作为	他	发送	这

['roʊbɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst]['deməkræts][tuː; tə] ['vɪktəri] ['æftər] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ;

robots	**of**	**the**	**Pacifist**	**Democrats**	**to**	**victory**	**after**	**brilliant**	**victory**	**;**
机器人	的	这	和平主义者	民主党人	到	胜利	后	杰出的	胜利	;

他曾是饱受战争蹂躏的数百万人的偶像，因为他带领和平主义民主党的机器人取得了一场又一场辉煌的胜利；

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmentɪd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪgənd][neiʃəns][hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [tʃeɪnz]

as	**the**	**regimented**	**subjects**	**of**	**the**	**brigand**	**nations**	**had**	**broken**	**their**	**chains**
作为	这	有组织的	主题	的	这	强盗	国家	有	破碎的	他们的	链条

[tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːg] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [huː] ['prɑːmɪst] [piːs]

to	**fight**	**under**	**the**	**banners**	**of**	**the**	**great**	**League**	**of**	**Scientists**	**who**	**promised**	**peace**
到	斗争	在下面	这	横幅	的	这	伟大的	联盟	的	科学家	WHO	承诺	和平

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] ;

and	**freedom**	**and**	**security**	**;**
和	自由	和	安全	;

就像那些被强盗国家奴役的臣民挣脱了枷锁，在伟大的科学家联盟的旗帜下战斗一样，该联盟承诺带来和平、自由和安全；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [liːg] [ɪt'self] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti]

and	**as**	**the**	**League**	**itself**	**gave**	**him**	**complete**	**control**	**over**	**the**	**mighty**
和	作为	这	联盟	本身	给予	他	完全的	控制	超过	这	强大的

['ɑːməmənts] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

armaments	**contrived**	**for**	**man's**	**salvation**	**.**
军备	人为的	为了	男人的	救恩	.

而且，联盟本身赋予了他完全控制为拯救人类而研制的强大武器的权力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst] ['stʌbərn] [fleɪm] - [fɔːrt][hæd; həd] [sə'rendərd] ,

By	**the**	**time**	**the**	**last**	**stubborn**	**flame**	**-**	**fort**	**had**	**surrendered**	**,**
经过	这	时间	这	最后的	固执的	火焰	-	堡	有	投降	,

当最后一个顽强的火焰堡垒投降时，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['glɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæd; həd]['oʊnli] [driːmd]

he	**stood**	**upon**	**a**	**dazzling**	**pinnacle**	**of**	**glory**	**such**	**as**	**men**	**had**	**only**	**dreamed**
他	站立	之上	一个	耀眼的	巅峰	的	荣耀	这样的	作为	男人	有	仅有的	梦见

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他站在了人类梦寐以求的辉煌巅峰之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

and	**he**	**would**	**not**	**descend**	**to**	**be**	**again**	**a**	**man**	**among**	**men**	**.**
和	他	会	不是	下降	到	是	再次	一个	男人	之中	男人	.

他绝不会再降世为人，成为人中的一员。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz] [dred] ['paʊɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] .

He	**refused**	**to**	**return**	**his**	**dread**	**powers**	**to**	**the**	**League**	**.**
他	拒绝	到	返回	他的	恐惧	权力	到	这	联盟	.

他拒绝将他可怕的力量归还给联盟。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] ,

When	**they**	**insisted**	**,**	**he**	**imprisoned**	**them**	**,**
什么时候	他们	坚持	,	他	被监禁	他们	,

他们坚持要求，他就把他们关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pi:pəlz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	they	escaped	to	raise	his	armies	and	all	peoples	against	him	,
和	他们	逃脱	到	增加	他的	军队	和	全部	人民	反对	他	,

他们逃脱后，煽动他的军队和所有民族反对他。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][kraɪz][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

shouting	the	war	cries	of	freedom	,
喊叫	这	战争	哭泣	的	自由	,

高呼自由的战吼，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] ['bætər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪtədel] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]

so	that	the	whole	world	seemed	to	batter	against	his	citadel	like	a	sea	of
所以	那	这	所有的	世界	似乎	到	连击	反对	他的	堡垒	喜欢	一个	海	的

['θʌndər] [ænd; ənd] [fleɪm] .

thunder	and	flame	.
雷	和	火焰	.

所以整个世界仿佛像雷霆和火焰的海洋一样，猛烈地撞击着他的堡垒。

[jet] [hi:; hi][ə'loʊn] [kən'troʊld] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ,

Yet	he	alone	controlled	the	robots	,
然而	他	独自的	受控	这	机器人	,

然而，只有他一个人控制着这些机器人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [went] [fɔ:rθ] ['brɪŋɪŋ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	robots	went	forth	bringing	darkness	to	the	sky	and	fire	to	the
和	这	机器人	去	前进	带来	黑暗	到	这	天空	和	火	到	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

于是，机器人出发了，给天空带来了黑暗，给大地带来了火焰。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] ,

The	armies	of	the	people	were	defeated	and	scattered	,
这	军队	的	这	人们	是	战败	和	疏散	,

人民的军队战败溃散，

['oʊnli][tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['berid] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] .

only	to	fight	again	from	buried	strongholds	and	mountain	fastnesses	.
仅有的	到	斗争	再次	从	埋葬	堡垒	和	山	坚固性	.

然后他们又从掩埋的要塞和山间要塞再次发起进攻。

[ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [went] [fɔ:rθ] ,

Then	again	and	again	the	robots	went	forth	,
然后	再次	和	再次	这	机器人	去	前进	,

然后，机器人一次又一次地向前推进。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][wɜ:r; wər] ['ʃætərd] [dɪ'zɜ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtiz] [greɪt]

until	the	continents	were	shattered	deserts	and	the	underground	cities	great
直到	这	各大洲	是	破碎	沙漠	和	这	地下	城市	伟大的

['smoʊkɪŋ] ['kreɪtərz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

smoking	craters	open	to	the	sky	.
吸烟	陨石坑	打开	到	这	天空	.

直到大陆破碎成沙漠，地下城市变成巨大的冒着烟的火山口，直通天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['vendʒəns] [stɪl] ['flikəd] [θru:] [ðə; ði] ['weɪstlændz] , [hɪz; ɪz] [ˌri:'bɪldɪŋ]

While	the	Master's	vengeance	still	flickered	through	the	wastelands	,	his	rebuilding
尽管	这	硕士学位	复仇	仍然	闪烁	通过	这	荒地	,	他的	重建

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

虽然主人的复仇之火仍在荒原上回荡，但他的重建工作已经开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][sæt] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

and	now	he	sat	high	and	secure	in	his	great	Room	of	Power	,
和	现在	他	卫星	高的	和	安全的	在	他的	伟大的	房间	的	力量	,

现在他高高在上，稳坐在他那间权力至高无上的房间里。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] - [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hæf] [maɪl]

that	seemed	to	float	as	a	miraculous	campanulet	of	silver	above	the	half	mile
那	似乎	到	漂浮	作为	一个	神奇	-	的	银	多于	这	一半	英里

[pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈri:n] [ˈtaʊər] .

peak	of	the	Serene	Tower	.
顶峰	的	这	安详	塔	.

它仿佛一枚神奇的银色钟形小钟，漂浮在宁静塔半英里高的山顶上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [ˈbri:ðɪŋ] ,

There	was	no	sound	in	this	room	save	the	Master's	breathing	,
那里	曾是	不	声音	在	这	房间	节省	这	硕士学位	呼吸	,

房间里除了师父的呼吸声，一片寂静。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ɪts] [ˈaʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [glæs] [læpt] [ðə; ði] [pɜ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [waɪn]

but	against	its	outer	walls	of	glass	lapped	the	purr	and	whisper	and	whine
但	反对	它是	外	墙壁	的	玻璃	圈速	这	呼噜声	和	耳语	和	抱怨

[ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rspaʊər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtæsks] .

of	millions	of	horsepower	performing	their	appointed	tasks	.
的	百万	的	马力	表演	他们的	任命	任务	.

但透过玻璃外墙，传来数百万马力执行任务时发出的低吟、耳语和呜咽声。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɔ:rt] [keɪm] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪnər] [ˈbi:tɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntu:]

From	the	Southern	Port	came	the	drone	of	a	great	liner	beating	its	way	into
从	这	南方	港口	来了	这	无人机	的	一个	伟大的	衬垫	殴打	它是	方式	进入

[ðə; ði] [ˈstrætəsfɪr] ,

the	stratosphere	,
这	平流层	,

从南方港口传来巨轮隆隆的轰鸣声，它正奋力冲向平流层。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˈli:st] [ˈrɑ:kəts] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli]

from	where	the	thunder	of	its	released	rockets	would	come	to	him	only
从	在哪里	这	雷	的	它是	发布	火箭	会	来	到	他	仅有的

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɔrɪndʒ] [stri:k] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [skaɪ] .

as	a	faint	orange	streak	is	a	dazzling	sky	.
作为	一个	头晕的	橙子	条纹	是	一个	耀眼的	天空	.

从那里发射的火箭的轰鸣声传来，对他来说只不过是一道淡淡的橙色光芒，映照着耀眼的夜空。

[θru:] [ðə; ði] [er] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈhʌvər] - [fɑ:r] [bɪˈloʊ] ,

Through	the	air	also	came	the	hum	of	hovering	taxicopters	far	below	,
通过	这	空气	还	来了	这	哼	的	悬停	-	远的	以下	,

空中还传来下方远处盘旋的直升机的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈmju:tɪd] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmu:vɪŋ] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈfreɪˌtweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	muted	rumbling	of	the	great	moving	streets	and	freightways	and	the
这	静音	隆隆声	的	这	伟大的	移动	街道	和	货运	和	这

[ˈmʌtər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [məˈʃi:nz] ,

mutter	and	crash	and	clang	of	building	machines	,
低声	和	碰撞	和	铛	的	建筑	机器	,

宽阔的街道和货运道路缓缓隆隆作响，建筑机器发出低沉的轰鸣、碰撞和叮当声。

[ɔ:l] [ˈdaɪɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [ʃel] [ʌv; əv] [glæs] .

all	dying	against	this	shell	of	glass	.
全部	垂死	反对	这	壳	的	玻璃	.

所有生命都消逝在这层玻璃壳之下。

[θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ['kwivəd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	the	mighty	frame	of	the	building	itself	quivered	the	vibrations	of	the
通过	这	强大的	框架	的	这	建筑	本身	颤抖	这	振动	的	这

['dʒaɪənt]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

giant	factories	,
巨大的	工厂	,

巨型工厂的震动透过雄伟的建筑框架传了出来。

['endləsli] ['fæbrikeitɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [mɔːr] ['sɪtiz] , [mɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv]

endlessly	fabricating	materials	for	more	factories	,	more	cities	,	more	ships	of
不休	制造	材料	为了	更多的	工厂	,	更多的	城市	,	更多的	船舶	的

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

the	sky	and	sea	,
这	天空	和	海	,

不断地为更多的工厂、更多的城市、更多的天上和海上船舶制造材料，

[mɪr] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

mere	power	and	glory	for	the	Master	.
仅仅	力量	和	荣耀	为了	这	掌握	.

一切权力和荣耀都归于主人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃnz] , [tuː] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] [tɑːp] .

But	these	vibrations	,	too	,	died	in	the	protections	of	that	tower	top	.
但	这些	振动	,	也	,	死亡	在	这	保护措施	的	那	塔	顶部	.

但是，这些震动也在塔顶的保护下消失了。

[hɪr] , [ðə; ði]['mæstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [seɪf] [ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

Here	,	the	Master	assured	himself	,	he	was	safe	,	safe	alike	in	his	life	and	in
这里	,	这	掌握	保证	他自己	,	他	曾是	安全的	,	安全的	同样	在	他的	生活	和	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

在这里，师父确信自己安全了，他的生命和权力都安全了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['roʊbɑːts]

For	here	were	the	telepathic	controls	of	the	ingenious	and	terrible	robots
为了	这里	是	这	心灵感应	控制	的	这	巧妙	和	糟糕的	机器人

,

,

,

因为这里是那些精巧而可怕的机器人的心灵感应控制装置。

[ðæt] [kept] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪ'kjʊrli] [hɪz; ɪz] .

that	kept	the	world	securely	his	.
那	保留	这	世界	安全地	他的	.

那使世界牢牢地掌握在他手中。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [ðəm'selvz] ,

Here	also	were	some	of	the	robots	themselves	,
这里	还	是	一些	的	这	机器人	他们自己	,

这里还有一些机器人本身。

[rɪ'zemblɪŋ] ['niːðər] [mə'ʃiːnz] [nɔːr][men][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

resembling	neither	machines	nor	men	as	they	waited	in	everlasting	patience	and
类似	两者都不	机器	也不	男人	作为	他们	等待	在	永恒	耐心	和

['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æktəˌveɪtɪŋ] [θɔːt] .

vigilance	for	his	activating	thought	.
警觉	为了	他的	激活	想法	.

它们既不像机器也不像人，它们以永恒的耐心和警惕等待着他的激活思想。

[ænd; ənd] [lest] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [kriːp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

And	lest	some	danger	creep	upon	him	unaware	,	there	were	the	Guard	,
和	免得	一些	危险	潜行者	之上	他	不知情	,	那里	是	这	警卫	,

为了防止危险悄悄降临到他身上，还有卫兵在场。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌʌn'liːʃt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['maɪndləs] ['wɜːrʃɪp] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [reɪ]

faithful	in	their	unleashed	cruelty	and	mindless	worship	;	there	were	the	ray
忠实	在	他们的	释放	残酷	和	无意识	崇拜	;	那里	是	这	射线

[skriːnz] [ænd; ənd] [θɔːt] [dɪ'tektəz] ;

screens	and	thought	detectors	;
屏幕	和	想法	探测器	;

他们忠于自己肆意妄为的残忍和盲目的崇拜；那里有射线屏幕和思想探测器；

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

and	primitive	but	reassuring	,
和	原始	但	令人安心	,

虽然原始，但却令人安心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] ['entrəns] [tuː; tə]

there	was	the	electric	lock	upon	the	elevator	that	was	the	sole	entrance	to
那里	曾是	这	电的	锁	之上	这	电梯	那	曾是	这	唯一	入口	到

[ðɪs] [ruːm] .

this	room	.
这	房间	.

通往这个房间的唯一入口——电梯上装有电子锁。

['oʊnli] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [heɪt] [biːt] [ɪn] , [biːt] [pæst] ['lɑːks] [ænd; ənd] [skriːnz] [ænd; ənd] ['reɪz] ,

Only	the	vibrations	of	hate	beat	in	,	beat	past	locks	and	screens	and	rays	,
仅有的	这	振动	的	恨	打	在	,	打	过去的	锁	和	屏幕	和	射线	,

只有仇恨的振动才能穿透锁、屏和光线，侵入人体。

[biːt] [θruː] [glæs] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['plæstɪk] , [biːt] ['dʒentli] , ['taɪərləsli] , [laɪk] ['rɪpəlz] [ɑːn]

beat	through	glass	and	steel	and	plastic	,	beat	gently	,	tirelessly	,	like	ripples	on
打	通过	玻璃	和	钢	和	塑料	,	打	轻轻地	,	不知疲倦地	,	喜欢	涟漪	在

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

敲击玻璃、钢铁和塑料，轻轻地、不知疲倦地敲击，就像岩石上的涟漪。

[seɪf] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər]

Safe	indeed	was	the	Master	,	and	powerful	beyond	all	telling	,	but	the	Master
安全的	的确	曾是	这	掌握	,	和	强大的	超过	全部	讲述	,	但	这	掌握

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

was	afraid	.
曾是	害怕的	.

大师的确安全，而且拥有超乎想象的力量，但大师却感到恐惧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mæstɚz] [desk] [ðə; ði] [gləud] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz]

On	the	Master's	desk	the	visiscreen	glowed	softly	into	life	,	and	from	it	his
在	这	硕士学位	桌子	这	视镜	发光	轻轻	进入	生活	,	和	从	它	他的

['sekrəteri] [spoʊk] .

secretary	spoke	.
秘书	辐	.

主人桌上的电子屏幕柔和地亮了起来，他的秘书从屏幕上说话了。

" [tek'nɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , ['speʃ(ə)l] [də'rektər] ['kæpɪtl] - - [læb] - ,

"	Technician	Heidkamp	,	special	director	Capitol	Mecho	-	lab	43	,
"	技术员	海德坎普	,	特别的	导演	国会大厦	-	-	实验室	-	,

“技术员海德坎普，国会机械实验室43号特别主管，

[dɪ'zaɪɚz][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv]['paʊər][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][taɪm]['vaɪzər][tu:; tə]
desires **an** **audience** **in** **the** **Room** **of** **Power** **to** **demonstrate** **the** **Time** **Visor** **to**
欲望 一个 观众 在 这 房间 的 力量 到 证明 这 时间 遮阳板 到
[jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
your **Excellency** **.** **"**
你的 阁下 . "

希望能在权力厅觐见阁下，向阁下展示时间护目镜。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] ?
" **Has** **it** **been** **inspected** **by** **the** **Director** **of** **Precautions** **?**
" 有 它 到过 检查 经过 这 导演 的 防范措施 ?

“它是否经过防疫主任的检查？”

" [ðə; ði] ['mæstɚz] ['fɪŋgərz] [drʌmd] ['nɜ:rvəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ]
" **The** **Master's** **fingers** **drummed** **nervously** **on** **his** **desk** **and** **he** **cast** **a** **sidelong**
" 这 硕士学位 手指 鼓声 紧张地 在 他的 桌子 和 他 投掷 一个 横
[glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
glance **behind** **him** **,**
瞥一眼 在后面 他 ,

“师父的手指紧张地敲着桌子，他侧目回头看了一眼。”

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['paʊər]
although **he** **knew** **that** **no** **human** **being** **could** **penetrate** **the** **Room** **of** **Power**
虽然 他 知道 那 不 人类 存在 可以 穿透 这 房间 的 力量
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
without **his** **orders** **.**
没有 他的 订单 .

尽管他知道，没有他的命令，任何人都无法进入权力之室。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'ti:] [berz] [ə; eɪ]['weɪvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] . "
" **No** **,** **your** **Excellency** **,** **it** **bears** **a** **waiver** **with** **your** **signature** **.** **"**
" 不 , 你的 阁下 , 它 熊 一个 放弃 和 你的 签名 . "

“不，阁下，上面有您签字的弃权声明。”

" [noʊ]['mætər] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
" **No** **matter** **,** **have** **it** **inspected** **and** **report** **back** **at** **once** **.**
" 不 事情 , 有 它 检查 和 报告 后退 在 一次 .

“没关系，派人去检查一下，然后马上汇报结果。”

" [ðə; ði] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['laiflisnis] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mju:zɪŋ]
" **The** **visiscreen** **faded** **into** **lifelessness** **,** **and** **the** **Master** **returned** **to** **his** **musing**
" 这 视镜 褪色 进入 无生命 , 和 这 掌握 返回 到 他的 沉思
.
.
.

“投影屏幕渐渐变得毫无生气，大师又陷入了沉思。”

" [noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][aɪ]
" **No** **one** **in** **all** **the** **history** **of** **the** **world** **has** **ever** **been** **so** **powerful** **as** **I**
" 不 一 在 全部 这 历史 的 这 世界 有 曾经 到过 所以 强大的 作为 我
,
,
,

“纵观世界历史，从来没有人像我一样强大。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] ,
" **he** **muttered** **,** **and** **yet** **he** **knew** **that** **in** **his** **heart** **there** **was** **fear** **,**
" 他 低声说道 , 和 然而 他 知道 那 在 他的 心 那里 曾是 害怕 ,

他喃喃自语，但他心里明白，自己其实很害怕。

[ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] .

a	fear	which	he	had	not	the	courage	to	face	.
一个	害怕	哪个	他	有	不是	这	勇气	到	脸	.

他害怕极了，却始终没有勇气面对。

[ə'gen] [ðə; ði] [gləud] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]

Again	the	visiscreen	glowed	,	this	time	with	the	image	of	the	Director	of
再次	这	视镜	发光	,	这	时间	和	这	图像	的	这	导演	的

[priˈkɔːʃənz] ,

Precautions	,
防范措施	,

可视屏幕再次亮起，这次显示的是防灾主任的影像。

[huː] [rɪˈpɔːrtɪd] , " [aɪ] , - , [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzər] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][pər'mɪt][noʊ]

who	reported	,	"	I	,	Melsit	,	have	inspected	the	Time	Visor	,	Experimental	Permit	No
WHO	据报道	,	"	我	,	-	,	有	检查	这	时间	遮阳板	,	实验	允许	不

. - ,

.	445	,
.	-	,

报告人称："我，梅尔西特，已检查了时间视镜，实验许可证编号 445，

- , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'teɪn][noʊ]['deɪndʒərəs]['elɪmənts; 'eləmənts] . "

826	,	and	find	it	to	contain	no	dangerous	elements	.	"
-	,	和	寻找	它	到	包含	不	危险的	元素	.	"

826，并发现其中不含任何危险成分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [lɑːk] ,

"	It	is	well	,	"	said	the	Master	,	releasing	the	elevator	lock	,
"	它	是	出色地	,	"	说	这	掌握	,	发布	这	电梯	锁	,

"没事了，"主人说着，打开了电梯锁。

" [tekˈnɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Technician	Heidkamp	may	bring	it	to	my	Presence	,	accompanied	by	two	of	the
"	技术员	海德坎普	可能	带来	它	到	我的	在场	,	伴随	经过	二	的	这

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

"技术员海德坎普可以带着它来见我，并由两名卫兵陪同。"

[rɪˈmeɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

Remain	in	communication	.
保持	在	沟通	.

保持沟通。

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [roʊz]['ɪntuː] [vjuː] .

"	A	bell	rang	softly	as	the	elevator	rose	into	view	.
"	一个	钟	响铃	轻轻	作为	这	电梯	玫瑰	进入	看法	.

"电梯缓缓上升，铃声轻轻响起。"

[tekˈnɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [greɪ] , [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['desələt] [aɪz] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz]

Technician	Heidkamp	,	a	man	whose	gray	,	lined	face	and	desolate	eyes	belied	his
技术员	海德坎普	,	一个	男人	谁	灰色的	,	衬里	脸	和	荒凉	眼睛	谎言	他的

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] [sə'luːt] ,

middle	-	age	,	gave	the	salute	,
中间	-	年龄	,	给予	这	礼炮	,

技术员海德坎普行了军礼，他灰白的脸上布满皱纹，眼神黯淡，与他已年过中年的年龄不符。

[ðen] ['entərd] ['wiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæbɪnət] [huːz] [glæs] ['pænlz] [rɪ'viːld] [æn; ən]

then	entered	wheeling	before	him	a	cabinet	whose	glass	panels	revealed	an
然后	进入	惠灵	前	他	一个	内阁	谁	玻璃	面板	揭晓	一个

['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ][ɪn][intə(ː)'leisiŋ]['spaiərəlz] .

intricacy	of	tubes	and	wiring	in	interlacing	spirals	.
复杂	的	管子	和	接线	在	交织	螺旋	.

然后，有人推着一个柜子进来，柜子的玻璃面板下隐藏着错综复杂的管道和电线，它们呈螺旋状交织在一起。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] , ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

Behind	him	came	the	giant	Guards	,	watchful	and	impassive	.
在后面	他	来了	这	巨大的	卫兵	,	警惕	和	冷漠	.

他身后跟着一群身材高大的卫兵，他们目光警惕，面无表情。

[ðə; ði]['mæstər] [wɑːtʃt] , ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [haɪdkæmp] .

The	Master	watched	,	smiling	secretly	as	he	exulted	in	his	power	over	Heidkamp	.
这	掌握	观看	,	微笑	偷偷	作为	他	欣喜若狂	在	他的	力量	超过	海德坎普	.

主人看着这一切，暗自得意地笑着，为自己能够掌控海德坎普而感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	small	pleasure	to	have	the	right	of	life	and	death	over	the
它	曾是	小的	乐趣	到	有	这	正确的	的	生活	和	死亡	超过	这

['wɜːrkərz] [huː] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

workers	who	toiled	in	the	depths	of	the	city	,
工人	WHO	辛勤劳作	在	这	深度	的	这	城市	,

能够对在城市深处辛勤劳作的工人们拥有生杀予夺的权力，这是一种微不足道的乐趣。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

but	here	was	one	of	the	great	minds	of	all	time	,
但	这里	曾是	一	的	这	伟大的	思想	的	全部	时间	,

但他却是历史上最伟大的头脑之一。

[huːm] [ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd] [krʌʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk][æn; ən]['ɪnsekt] .

whom	the	Master	could	crush	out	of	existence	like	an	insect	.
谁	这	掌握	可以	压碎	出去	的	存在	喜欢	一个	昆虫	.

师父可以像碾死一只虫子一样，将他们彻底消灭。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .

The	Master's	eyes	sparkled	as	he	acknowledged	the	salute	of	the	Technician	.
这	硕士学位	眼睛	闪闪发光	作为	他	已确认	这	礼炮	的	这	技术员	.

大师的眼睛闪闪发光，他接受了技师的敬礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [haɪdkæmp] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['seprət] ['aɪpiːs] ,

From	the	top	of	the	cabinet	Heidkamp	lifted	the	separate	eyepiece	,
从	这	顶部	的	这	内阁	海德坎普	抬起	这	分离	目镜	,

海德坎普从柜子顶部取下了单独的目镜，

[ɪts][kən'troʊl] ['bʌtnz] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ruːbi] [keɪs] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

its	control	buttons	showing	white	against	the	ruby	case	,	and	laid	it	on	the
它是	控制	按钮	显示	白色的	反对	这	红宝石	案件	,	和	铺设	它	在	这

['mæstɚz] [desk] .

Master's	desk	.
硕士学位	桌子	.

它的控制按钮在红宝石色的外壳上显得格外醒目，然后把它放在了主人的桌子上。

[ə'gen] [hiː; hi] [sə'luːtid] .

Again	he	saluted	.
再次	他	敬礼	.

他再次敬礼。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ju:; jʊ] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

"	Your	Excellency	,	a	year	ago	you	commanded	me	to	construct	a	machine
"	你的	阁下	,	一个	年	前	你	命令	我	到	构造	一个	机器

[θru:] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

“阁下，一年前您命令我建造一台机器，通过这台机器，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'mju:zmənt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [vju:] [ðə; ði][pæst] .

for	your	amusement	,	you	could	view	the	past	.
为了	你的	娱乐	,	你	可以	看法	这	过去的	.

为了娱乐，您可以回顾过去。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] ,

Night	and	day	I	have	labored	,
夜晚	和	天	我	有	辛勤劳作	,

我日夜辛勤劳作，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzər] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [vju:] [wʌn] [smɔ:l]

and	now	I	offer	to	you	the	Time	Visor	through	which	you	may	view	one	small
和	现在	我	提供	到	你	这	时间	遮阳板	通过	哪个	你	可能	看法	一	小的

['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

segment	of	the	past	—	that	time	when	the	world	,
部分	的	这	过去的	—	那	时间	什么时候	这	世界	,

现在我向您展示时间视镜，通过它，您可以窥见过去的一小部分——那个世界……的时代。

[lɔ:ŋ] ['tɔtəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [spred] [tu:] [leɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

long	tottering	on	the	brink	of	disaster	,	spread	too	late	the	wings	of	war	,
长的	颤巍巍	在	这	边缘	的	灾难	,	传播	也	晚的	这	翅膀	的	战争	,

长期徘徊在灾难边缘，为时已晚地展开了战争的翅膀。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ɪt'self][tu:; tə][ɪts] [lɔ:ŋ] ['ru:ɪn] .

and	hurled	itself	to	its	long	ruin	.
和	投掷	本身	到	它是	长的	废墟	.

然后便一头扎进了漫长的毁灭之中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [mən'hætən] [wʌns] [mɔ:r] [paɪld]

From	this	high	place	you	may	see	the	towers	of	Manhattan	once	more	piled
从	这	高的	地方	你	可能	看	这	塔楼	的	曼哈顿	一次	更多的	堆积

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

against	the	southern	sky	,
反对	这	南部	天空	,

从这个高处，你可以再次看到曼哈顿的摩天大楼在南方的天空下拔地而起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['eɪnʃənt] [web] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

in	the	midst	of	that	vast	ancient	web	of	bridges	,	highways	and	villages	,
在	这	中间	的	那	广阔的	古老的	网站	的	桥梁	,	高速公路	和	村庄	,

在那张由桥梁、公路和村庄组成的庞大古老网络中，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['hɑ:rbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]

with	its	great	harbor	filled	with	the	shipping	that	the	War	of	the	Wings
和	它是	伟大的	港口	已填	和	这	船运	那	这	战争	的	这	翅膀

[hæz; həz] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] .

has	since	destroyed	.
有	自从	损毁	.

它曾经拥有一个巨大的港口，里面停满了船只，而这些船只在翼之战中被摧毁了。

[lʊk] ['daʊnwərd] ,

Look	downward	,
看	向下	,

向下看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['aʊər][baɪ]['aʊər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['naɪˌæk]

and	you	may	follow	hour	by	hour	the	simple	life	of	the	old	village	of	Nyack
和	你	可能	跟随	小时	经过	小时	这	简单的	生活	的	这	老的	村庄	的	奈亚克

[wer] ['aʊər; ɑːr]['sɪti] [naʊ] [stændz] .

where	our	city	now	stands	.
在哪里	我们的	城市	现在	站立	.

您可以逐小时地体验我们城市所在的古老村庄奈亚克的简单生活。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Or	you	may	carry	it	to	the	ends	of	the	earth	,
或者	你	可能	携带	它	到	这	结束	的	这	地球	,

或者你可以把它带到天涯海角，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kraʊdɪd] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] .

and	view	the	whole	crowded	world	of	those	other	days	.
和	看法	这	所有的	挤	世界	的	那些	其他	天	.

并俯瞰那些日子里熙熙攘攘的整个世界。

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [aɪz] .

"	The	instrument	is	adjusted	to	your	Excellency's	eyes	.
"	这	乐器	是	调整	到	你的	卓越的	眼睛	.

“这台仪器是为阁下的眼睛量身定制的。”

[ðə; ði] ['loʊər] ['bʌt(ə)n] ['regjuleits] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [naʊ] [set][æt; ət] [θriː] [da'ɪæmɪtəz] .

The	lower	button	regulates	the	magnification	,	now	set	at	three	diameters	.
这	降低	按钮	监管	这	放大	,	现在	放	在	三	直径	.

下方的按钮调节放大倍率，现在设置为三个直径。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [pə'zest] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Your	Excellency	,	you	have	long	possessed	the	present	and	the	future	.
你的	阁下	,	你	有	长的	拥有	这	展示	和	这	未来	.

阁下，您早已掌握了现在和未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːnər] [naʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər][juː; jʊ][ðə; ði][pæst] .

It	is	my	honor	now	to	offer	you	the	past	.
它	是	我的	荣誉	现在	到	提供	你	这	过去的	.

现在我很荣幸能向你们介绍过去。

" [haɪdkæmp] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]

"	Heidkamp	paused	,	his	face	glowing	with	the	impersonal	exultation	of	the	born
"	海德坎普	暂停	,	他的	脸	发光	和	这	不具个人色彩	大喜	的	这	出生

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

海德坎普顿了顿，脸上洋溢着天生科学家那种不带个人色彩的兴奋。

[ðə; ði]['mæstər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

The	Master	lifted	the	instrument	toward	his	eyes	,	and	as	he	did	so	,
这	掌握	抬起	这	乐器	朝向	他的	眼睛	,	和	作为	他	做过	所以	,

大师将乐器举到眼前，就在这时，

[sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] , [ɪn'tensli] [blæk] ,

saw	on	the	southern	horizon	a	small	cloud	,	intensely	black	,
锯	在	这	南部	地平线	一个	小的	云	,	强烈地	黑色的	,

在南方的地平线上，我看到一小片乌黑的云。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [flæʃt] [ʌn'iːzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	from	some	forgotten	saying	there	flashed	uneasily	through	his	mind
和	从	一些	被遗忘的	说	那里	闪光灯	不安地	通过	他的	头脑

[ðə; ði] [freɪz] " [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] .

the	phrase	"	no	larger	than	a	man's	hand	.
这	短语	"	不	更大的	比	一个	男人的	手	.

一句早已被人遗忘的谚语不安地闪现在他的脑海中：“不比人的手大。”

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][klaʊd] ,

"	But	through	the	eye	piece	there	was	no	cloud	,
"	但	通过	这	眼睛	片	那里	曾是	不	云	,

但透过目镜却看不到云。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːn] - [klɪrd] [skaɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæp'hæzərd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

but	a	dawn	-	cleared	sky	into	which	the	haphazard	towers	of	the	now	almost
但	一个	黎明	-	已清除	天空	进入	哪个	这	偶然	塔楼	的	这	现在	几乎

['ledʒənderi] [mən'hætən] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] ,

legendary	Manhattan	lifted	their	pinnacles	,
传奇	曼哈顿	抬起	他们的	巅峰	,

但黎明破晓，晴空万里，曼哈顿那些如今几乎已成为传奇的、杂乱无章的高楼大厦耸立在天空之中，尖顶直插云霄。

['sɔfənd] [baɪ] [pluːmz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] ['slæntɪŋ] [baːz][ʌv; əv]['goʊldən]

softened	by	plumes	of	drifting	smoke	and	flattered	by	slanting	bars	of	golden
软化	经过	羽流	的	漂流	抽烟	和	受宠若惊	经过	斜	酒吧	的	金的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

缕缕轻烟柔化了光线，倾斜的金色阳光为其增色不少。

[lɔːŋ] [ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['vaɪzər][də'rektli; daɪ'rektli]

Long	the	Master	looked	,	and	at	length	turned	the	visor	directly
长的	这	掌握	看起来	,	和	在	长度	转向	这	遮阳板	直接地

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

师父看了很久，最后把面罩直接向下转了下去。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sprɔːld] ['tɔɪˌlaɪk] [ɑːn]

to	look	through	half	a	mile	of	empty	space	at	a	village	sprawled	toylike	on
到	看	通过	一半	一个	英里	的	空的	空间	在	一个	村庄	蔓延	玩具般的	在

[ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

a	green	hill	sloping	upward	from	the	river	.
一个	绿色的	爬坡道	倾斜的	向上	从	这	河	.

透过半英里的空旷地带，可以看到一个像玩具一样散落在河边缓缓向上倾斜的绿色山坡上的村庄。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [sə'riːn] ['taʊər]

Interested	in	the	town	which	had	once	occupied	the	land	where	the	Serene	Tower
感兴趣的	在	这	镇	哪个	有	一次	占领	这	土地	在哪里	这	安详	塔

[naʊ] [sɔːd] [ə'lɔːft] ,

now	soared	aloft	,
现在	飙升	高空	,

我对曾经占据这片土地的小镇很感兴趣，如今宁静之塔就耸立于此。

[ðə; ði]['mæstər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	Master	increased	the	magnification	.
这	掌握	增加	这	放大	.

主人加大了放大倍率。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] [spiːd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz]

He	had	a	nightmare	sensation	of	falling	with	rocket	speed	,	snatched	his
他	有	一个	恶梦	感觉	的	坠落	和	火箭	速度	,	抢夺	他的

[aɪz] [ə'weɪ] ,

eyes	away	,
眼睛	离开	,

他突然感到自己像火箭一样高速坠落，恐惧袭来，他猛地移开了视线。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [klaʊd] ['taʊərd] ['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	saw	that	in	the	south	the	cloud	towered	over	a	third	of	the	horizon	,
和	锯	那	在	这	南	这	云	高耸	超过	一个	第三	的	这	地平线	,

只见南方云层高耸，遮蔽了地平线的三分之一。

[blæk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
black **and** **ominous** **.**
黑色的 和 不祥的 .

阴森恐怖，令人不安。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ,
He **barked** **to** **the** **watchful** **image** **in** **the** **visiscreen** **,**
他 吠叫 到 这 警惕 图像 在 这 视镜 ,

他对着可视屏幕上警惕的影像吠叫起来。

" [tel] [ðoʊz] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [stɔːrm] !
" **Tell** **those** **fools** **in** **the** **weather** **department** **to** **stop** **that** **storm** **!**
" 告诉 那些 傻瓜 在 这 天气 部门 到 停止 那 风暴 !

“告诉气象部门那些蠢货，让他们停止这场风暴！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['vaɪzər] .
" **and** **again** **looked** **down** **thru** **the** **visor** **.**
" 和 再次 看起来 向下 通过 这 遮阳板 .

“然后他又透过面罩向下看了看。”

[hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [trɪm] [waɪt]
He **seemed** **now** **to** **be** **a** **few** **feet** **above** **a** **green** **lawn** **fronting** **a** **trim** **white**
他 似乎 现在 到 是 一个 很少 脚 多于 一个 绿色的 草地 正面 一个 修剪 白色的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他现在似乎站在一栋整洁的白色房子前的一片绿色草坪上几英尺高的地方。

[ruːft] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃɪŋglz] .
roofed **with** **wooden** **shingles** **.**
有顶棚 和 木制的 带状疱疹 .

屋顶铺着木瓦。

[ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [pjʊr] [jʌŋ] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
On **the** **gravel** **path** **stood** **a** **girl** **whose** **pure** **young** **beauty** **made** **him** **catch** **his**
在 这 碎石 小路 站立 一个 女孩 谁 纯的 年轻的 美丽 制成 他 抓住 他的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

在碎石路上站着一个女孩，她纯洁的青春美貌让他屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]
She **threw** **back** **her** **golden** **hair** **and** **looked** **directly** **toward** **him** **,** **her**
她 扔 后退 她 金的 头发 和 看起来 直接地 朝向 他 , 她
[bluː] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
blue **eyes** **wide** **and** **fearless** **.**
蓝色的 眼睛 宽的 和 无畏 .

她甩了甩金色的头发，直视着他，蓝色的眼睛睁得大大的，无所畏惧。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr]
But **suddenly** **the** **Master** **was** **jerked** **back** **to** **the** **present** **as** **the** **floor**
但 突然 这 掌握 曾是 猛地一抖 后退 到 这 展示 作为 这 地面
[swei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
swayed **beneath** **him** **,**
摇摆 下面 他 ,

但突然间，大师脚下的地板摇晃了一下，将他拉回了现实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['entərd] [hɪz; ɪz]['ɪri¸'eri] , [wer] [noʊ][¸aʊt'saɪd] [saʊnd]

and	a	fearful	crash	of	thunder	entered	his	eyrie	,	where	no	outside	sound
和	一个	可怕	碰撞	的	雷	进入	他的	鹰巢	,	在哪里	不	外部	声音

[hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] .

had	ever	come	unbidden	.
有	曾经	来	未邀请的	.

一声可怕的雷鸣传入他的巢穴，在那里，从来没有任何外界的声音是无缘无故地传进来的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] , [naʊ] [¸oʊvər'hed] ,

He	looked	up	and	saw	the	great	cloud	,	now	overhead	,
他	看起来	向上	和	锯	这	伟大的	云	,	现在	开销	,

他抬头望去，看到头顶上耸立着一大片乌云。

['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] - [si:m] [laɪk][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪn]

pouring	forth	torrents	of	rain	which	made	the	campanulet	seem	like	a	diving	bell	in
浇注	前进	种子	的	雨	哪个	制成	这	-	似乎	喜欢	一个	潜水	钟	在

[ə; eɪ]['kætərækt] .

a	cataract	.
一个	白内障	.

倾盆大雨使小钟看起来像瀑布中的潜水钟。

[ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

On	the	outer	surface	of	the	glass	was	an	incessant	race	of	lightning	,
在	这	外	表面	的	这	玻璃	曾是	一个	不停歇	种族	的	闪电	,

玻璃外表面不断闪过闪电，竞相闪烁。

['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn]['zigzægz][ænd; ənd]['spaiərəlz] , ['si:kɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə] ['penətreɪt]

flashing	over	the	surface	in	zigzags	and	spirals	,	seeking	angrily	to	penetrate
闪烁	超过	这	表面	在	之字形	和	螺旋	,	寻求	愤怒地	到	穿透

[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['paʊər] .

the	Room	of	Power	.
这	房间	的	力量	.

以之字形和螺旋形在水面上闪现，愤怒地试图穿透力量之室。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

The	visiscreen	was	blank	and	rimmed	with	fire	,
这	视镜	曾是	空白的	和	带边	和	火	,

可视屏幕一片空白，边缘燃着火焰。

[blu:] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [spɑ:rks] ['flikəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]

blue	flames	and	crackling	sparks	flickered	from	the	machines	and	the
蓝色的	火焰	和	噼啪作响	火花	闪烁	从	这	机器	和	这

['roʊbɑ:ts] ,

robots	,
机器人	,

机器和机器人身上闪烁着蓝色的火焰和噼啪作响的火花，

[ænd; ənd][¸aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][hæd; həd] [feɪld]

and	it	seemed	to	the	Master	that	at	last	his	defenses	had	failed
和	它	似乎	到	这	掌握	那	在	最后的	他的	防御	有	失败的

.

:

.

主人觉得，他的防御最终还是失败了。

[naʊ] [ðə; ði]['si:krət] [fɪr] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [hɑ:rt] [gru:] [ɪn] ['paʊər] ,

Now	the	secret	fear	which	lay	hidden	at	the	Master's	heart	grew	in	power	,
现在	这	秘密	害怕	哪个	躺	隐	在	这	硕士学位	心	生长	在	力量	,

现在，隐藏在师父心中的那份恐惧愈发强烈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ni:groʊ] [gɑ:rdz] [stʊd] [laɪk]

and	he	shrank	back	into	his	chair	,	while	the	great	Negro	guards	stood	like
和	他	缩小	后退	进入	他的	椅子	,	尽管	这	伟大的	黑人	守卫	站立	喜欢

['stætʃu:z][ʌv; əv] [fɪr] ,

statues	of	fear	,
雕像	的	害怕	,

他缩回椅子里，而那些高大的黑人卫兵则像恐惧的雕像一样站在那里。

[ðer; ðər] [her] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .

their	hair	erect	and	snapping	.
他们的	头发	直立	和	啪啪	.

它们的头发竖立着，啪啪作响。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðen] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlli] ['ʌndər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['maɪti]

The	elements	,	then	,	were	not	wholly	under	control	of	the	Master's	mighty
这	元素	,	然后	,	是	不是	完全	在下面	控制	的	这	硕士学位	强大的

['saɪəns] !

science	!
科学	!

由此可见，元素并非完全受制于大师的强大科学！

['neɪtʃər] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][baɪnd]

Nature	had	broken	the	chains	with	which	he	had	thought	to	bind
自然	有	破碎的	这	链条	和	哪个	他	有	想法	到	绑定

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

大自然打破了他原本想用来束缚她的枷锁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kən'troʊl][kʊd; kəd][feɪl] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] [rɔ:ŋ] , [tu:] ,

And	if	the	weather	control	could	fail	,	could	not	something	go	wrong	,	too	,
和	如果	这	天气	控制	可以	失败	,	可以	不是	某物	去	错误的	,	也	,

如果天气控制系统会失灵，会不会也出现其他问题？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mæstɚz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ?

with	all	the	Master's	power	and	authority	?
和	全部	这	硕士学位	力量	和	权威	?

拥有主人所有的权力和权威？

[haɪdkæmp] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Heidkamp	,	immobile	,	watched	the	Master	and	seemed	to	guess	at	his
海德坎普	,	不动	,	观看	这	掌握	和	似乎	到	猜测	在	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

海德坎普一动不动地注视着大师，似乎在猜测他的想法。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

Only	his	eyes	betrayed	his	exultation	at	the	fury	of	the	storm	.
仅有的	他的	眼睛	背叛	他的	大喜	在	这	愤怒	的	这	风暴	.

只有他的眼神泄露了他对这场风暴的狂怒感到无比兴奋。

['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] ,

Only	a	flicker	of	the	lids	,	when	he	looked	at	the	Master	,
仅有的	一个	闪烁	的	这	盖子	,	什么时候	他	看起来	在	这	掌握	,

当他看向师父时，眼皮只是微微颤动了一下。

['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [wɔːr][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd]['fɔːlən]
shadowed **forth** **a** **hatred** **of** **the** **man** **in** **whose** **war** **his** **only** **brother** **had** **fallen**
阴影 前进 一个 仇恨 的 这 男人 在 谁 战争 他的 仅有的 兄弟 有 倒下
,
,
,

他对那个导致他唯一的兄弟阵亡的男人怀有深深的仇恨。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['neglɪdʒəntli] [sed] [tuː; tə] [haɪdkæmp] , " [wel] , [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
the **man** **who** **had** **negligently** **said** **to** **Heidkamp** **,** **"** **Well** **,** **give** **her** **to** **him**
这 男人 WHO 有 疏忽地 说 到 海德坎普 , " 出色地 , 给 她 到 他
, [mæn] !
, **man** **!**
, 男人 !

那个曾漫不经心地对海德坎普说："好吧，把她交给他吧，伙计！"

[wɒts] [ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] ?
What's **a** **brown** **-** **haired** **girl** **?**
是什么 一个 棕色的 - 头发 女孩 ?

什么是棕发女孩?

" [wen] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['kɜːrənt] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] - ['oʊnli] ['dɔːtər] .
" **when** **the** **Master's** **current** **favorite** **had** **coveted** **Heidkamp's** **only** **daughter** **.**
" 什么时候 这 硕士学位 当前的 最喜欢的 有 令人垂涎的 - 仅有的 女儿 .

"当时大师最宠爱的女子觊觎海德坎普唯一的女儿。"

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪmz] ,
The **favorite** **was** **dead** **now** **,** **executed** **at** **one** **of** **the** **Master's** **whims** **,**
这 最喜欢的 曾是 死的 现在 , 执行 在 一 的 这 硕士学位 心血来潮 ,

这位最受宠爱的王子死了，是主人一时兴起处决的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː] [wʌz; wəz] [ded] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
and **the** **daughter** **too** **was** **dead** **,** **refusing** **to** **survive** **her** **shame** **and**
和 这 女儿 也 曾是 死的 , 拒绝 到 存活 她 耻辱 和
['perɪʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
perishing **by** **her** **own** **hand** **.**
消亡 经过 她 自己的 手 .

女儿也死了，她无法忍受耻辱，选择了自杀。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn] ['siːst] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fairz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **soon** **the** **torrent** **of** **rain** **ceased** **,** **the** **dancing** **fires** **vanished** **,** **and** **the**
但 很快 这 激流 的 雨 停止 , 这 跳舞 火灾 消失了 , 和 这
['laɪtnɪŋ] [θɪnd] [ænd; ənd] [weɪnd] .
lightning **thinned** **and** **waned** **.**
闪电 变薄 和 减弱 .

但很快，倾盆大雨停止了，跳跃的火焰消失了，闪电也渐渐减弱了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [greɪt] ['reɪz] [ðæt] [læʃ] [aʊt] [frʌm; frəm]
The **cloud** **was** **breaking** **under** **the** **impact** **of** **great** **rays** **that** **lashed** **out** **from**
这 云 曾是 打破 在下面 这 影响 的 伟大的 射线 那 鞭打 出去 从
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

云层在下方猛烈照射的光线冲击下破碎。

['bɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] ['hɑːrmləs] ['biːtn] [pʌfs] ,
boiling **away** **in** **harmless** **beaten** **puffs** **,**
沸腾 离开 在 无害 被打败 泡芙 ,

沸腾着化作无害的蓬松小泡，

[di'zɔlviŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ɔːr] ['bloʊɪŋ] [nɔːrθ] [laɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [fliːt] .

dissolving	**into**	**the**	**upper**	**air**	**or**	**blowing**	**north**	**like**	**fragments**	**of**	**a**	**vanquished**	**fleet**	**.**
溶解	进入	这	上	空气	或者	吹	北	喜欢	片段	的	一个	战败者	舰队	.

消散在高空或像战败舰队的残骸一样向北飘散。

[bɪ'leɪtɪdli] [ðə; ði] ['weðər] [kən'troʊl]['ɑːpəreɪtərz][hæd; həd] ['riːə'sɜːtid] [ðer; ðər] ['mæstəri] .

Belatedly	**the**	**weather**	**control**	**operators**	**had**	**reasserted**	**their**	**mastery**	**.**
迟来的	这	天气	控制	运营商	有	重申	他们的	精通	.

气象控制人员姗姗来迟地重新确立了他们的控制权。

[naʊ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [fɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['fjʊri] .

Now	**the**	**Master's**	**fear**	**changed**	**to**	**fury**	**.**
现在	这	硕士学位	害怕	已更改	到	愤怒	.

现在，主人的恐惧变成了愤怒。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æt; ət] [wʌns] !

As	**the**	**visiscreen**	**came**	**on**	**again**	**,**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**Intelligence**	**Department**	**,**	**at**	**once**	**!**
作为	这	视镜	来了	在	再次	,	他	喊叫	,	"	智力	部门	,	在	一次	!

可视屏幕再次亮起时，他大喊道："情报部门，立刻！"

- , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [stɔːrm] [get] [pæst]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [skriːnz] ?

Zadol	**,**	**how**	**did**	**that**	**storm**	**get**	**past**	**our**	**guard**	**screens**	**?**
-	,	如何	做过	那	风暴	得到	过去的	我们的	警卫	屏幕	?

扎多尔，那场风暴是怎么突破我们的防线的?

[broʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [ˌoʊvər'loʊd] ?

Broke	**them**	**with**	**electric**	**overload**	**?**
打破	他们	和	电的	超载	?

是电路过载损坏的吗?

[huː] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktər] ?

Who	**calculated**	**the**	**safety**	**factor**	**?**
WHO	计算	这	安全	因素	?

谁计算了安全系数?

[hæv; həv][ðem; ðəm]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌns] !

Have	**them**	**executed**	**at**	**once**	**!**
有	他们	执行	在	一次	!

立即处决他们!

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ? — [noʊ] ['mætər] .

One	**of**	**them**	**a**	**woman**	**?**	**—**	**no**	**matter**	**.**
一	的	他们	一个	女士	?	—	不	事情	.

其中一人是女性？——没关系。

[pʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	**the**	**execution**	**on**	**visiscreen**	**where**	**I**	**can**	**enjoy**	**it**	**.**
放	这	执行	在	视镜	在哪里	我	能	享受	它	.

把行刑过程放到可视屏幕上，这样我就可以观看了。

[hoʊ] , [juː; jʊ] [haɪdkæmp] ,

Ho	**,**	**you**	**Heidkamp**	**,**
何	,	你	海德坎普	,

嚯，你，海德坎普，

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['maɪldɪst] ['penəlti] [juː; jʊ] [tekniʃənz] [kæn; kən][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ][feɪl]
stand **by** **and** **see** **the** **mildest** **penalty** **you** **technicians** **can** **expect** **when** **you** **fail**
站立 经过 和 看 这 最温和 惩罚 你 技术人员 能 预计 什么时候 你 失败
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

等着瞧吧，你们这些技术人员如果让我失望，最轻的惩罚是什么？

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['vɪktəms] , ['ɪnstəntli]
" **On** **the** **visiscreen** **appeared** **the** **figures** **of** **the** **shrinking** **victims** **,** **instantly**
" 在 这 视镜 出现 这 数据 的 这 收缩 受害者 , 即刻
[ilektrəkjuːtid] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [nuː] [dɪ'vaɪs] ,
electrocuted **by** **the** **Master's** **new** **device** **,**
触电 经过 这 硕士学位 新的 设备 ,

"屏幕上出现了受害者们逐渐缩小的身影，他们瞬间被主人的新型装置电击致死。"

[wɪtʃ] ['gælvənaɪzd] ['evri] ['seprət] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][ɪn'fɜːrnoʊ] .
which **galvanized** **every** **separate** **cell** **of** **the** **human** **body** **into** **a** **tiny** **inferno** **.**
哪个 镀锌 每一个 分离 细胞 的 这 人类 身体 进入 一个 微小的 地狱 .

它激发了人体每一个细胞，使之变成一个个微小的火场。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɛspəts] ['petʃələnt]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] ,
As **the** **despot's** **petulant** **order** **was** **executed** **,** **he** **smiled** **,**
作为 这 独裁者的 任性的 命令 曾是 执行 , 他 微笑 ,

当暴君的任性命令被执行时，他笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [drentʃt] ['sɪti] ['drɪftɪd]
while **the** **Guards** **stood** **impassive** **and** **the** **murmur** **of** **the** **drenched** **city** **drifted**
尽管 这 卫兵 站立 冷漠 和 这 低语 的 这 湿透了 城市 漂移
[θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [saʊnd] [skriːnz] .
thru **the** **broken** **sound** **screens** **.**
通过 这 破碎的 声音 屏幕 .

卫兵们面无表情地站在那里，被雨水浸透的城市的低语声透过破损的隔音屏障飘了进来。

" [naʊ] , [tek'nɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , ['oʊpənər][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'rɛktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now** **,** **Technician** **Heidkamp** **,** **opener** **of** **windows** **and** **resurrector** **of** **the**
" 现在 , 技术员 海德坎普 , 开球 的 视窗 和 复活者 的 这
['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
shattered **and** **the** **dead** **,**
破碎 和 这 死的 ,

"现在，海德坎普技师，窗户的开启者，破碎者和死者的复活者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl][pæst] , [nɑːt]['klevər] ['trɪkəri] .
it **is** **your** **task** **to** **prove** **to** **me** **that** **I** **saw** **the** **real** **past** **,** **not** **clever** **trickery** **.**
它 是 你的 任务 到 证明 到 我 那 我 锯 这 真实的 过去的 , 不是 聪明的 诡计 .

你的任务是向我证明，我看到的是真实的过去，而不是巧妙的诡计。

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] .
Burdened **with** **the** **cares** **of** **the** **world** **,** **I** **have** **forgotten** **your** **theories** **.**
负担 和 这 关心 的 这 世界 , 我 有 被遗忘的 你的 理论 .

被世俗的烦恼压得喘不过气，我已经忘记了你的理论。

[ɪk'spleɪn] . "
Explain **.** **"**
解释 . "

解释。"

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" **With** **pleasure** **,** **your** **Excellency** **.**
" 和 乐趣 , 你的 阁下 .

"乐意效劳，阁下。"

[ə'pɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪdlənd]['teknɪk(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['vaɪbroʊ] - ['kemɪk(ə)l]

Upon	graduation	from	Midland	Technical	,	I	was	assigned	to	vibro	-	chemical
之上	毕业	从	米德兰	技术的	,	我	曾是	分配	到	振动	-	化学

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌndən] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

work	with	the	London	Archaeological	Expedition	.
工作	和	这	伦敦	考古学	远征	.

从米德兰技术学院毕业后，我被分配到伦敦考古探险队从事振动化学工作。

[ɪn] [blɑːk] - [saʊθ] , ['sekʃ(ə)n] - , [wiː; wi]['ekskəˌveɪtɪd][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [di'mɔlɪʃt] ['læbrətɔːri]

In	block	44	south	,	Section	33	,	we	excavated	a	partially	demolished	laboratory
在	堵塞	-	南	,	部分	-	,	我们	挖掘	一个	部分	已拆除	实验室

[ænd; ənd]['laɪbreri] ,

and	library	,
和	图书馆	,

在南44号街区33区，我们挖掘出了一座部分被拆毁的实验室和图书馆。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd]

in	which	we	found	records	of	extensive	calculations	and
在	哪个	我们	成立	记录	的	广泛的	计算	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] ['fɑːstər]

experiments	by	which	one	Dr	.	Louis	Foster
实验	经过	哪个	一	博士	.	路易斯	促进

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [taɪm] [ɪz]['spaɪrəl][ɪn]['neɪtʃər] ,

had	demonstrated	that	time	is	spiral	in	nature	,
有	已证明	那	时间	是	螺旋	在	自然	,

我们在其中发现了路易斯·福斯特博士通过大量计算和实验证明时间本质上是螺旋状的记录。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst][ɑːr; ər] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt]

and	that	the	loops	of	present	and	past	are	pressed	so	closely	together	that
和	那	这	循环	的	展示	和	过去的	是	按下	所以	密切	一起	那

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɑːsəb(ə)l] .

vision	and	travel	from	one	to	the	other	are	theoretically	possible	.
想象	和	旅行	从	一	到	这	其他	是	理论上	可能的	.

现在和过去的循环紧密相连，理论上可以通过视觉和旅行从一个过去到另一个过去。

['fɑːstər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz][ɪn] - ,

Foster	published	his	findings	in	1941	,
促进	已发布	他的	发现	在	-	,

福斯特于1941年发表了他的研究成果。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

by	which	time	his	country	was	so	deep	in	the	agony	of	the	War	of	the
经过	哪个	时间	他的	国家	曾是	所以	深的	在	这	痛苦	的	这	战争	的	这

[wɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪlətəri] ['saɪəns] .

Wings	that	it	was	interested	in	nothing	except	military	science	.
翅膀	那	它	曾是	感兴趣的	在	没有什么	除了	军队	科学	.

那时，他的国家深陷于战争的苦难之中，除了军事科学之外，对其他任何事情都不感兴趣。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Dr	.	Foster	had	hoped	to	make	a	time	travelling	device	to	escape	the
博士	.	促进	有	希望	到	制作	一个	时间	旅行	设备	到	逃脱	这

['raɪzɪŋ][taɪd][ʌv; əv] ['slɔːtər] ,

rising	tide	of	slaughter	,
上升	潮	的	屠宰	,

福斯特博士曾希望制造一台时间旅行装置，以逃离日益猖獗的屠杀。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['seljʊleɪt] [bɑ:mz] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	before	he	completed	it	,	cellulate	bombs	put	an	end	to	him	and
但	前	他	完全的	它	,	细胞	炸弹	放	一个	结尾	到	他	和

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] . "

his	work	.	"
他的	工作	.	"

但还没等他完成，聚氯乙烯炸弹就终结了他和他的作品。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['dʒenərəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə]

"	Your	Excellency	generously	condescended	to	supply	me	with	facilities	to
"	你的	阁下	慷慨地	居高临下的	到	供应	我	和	设施	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ði:z] ['θɪərɪz] .

investigate	these	theories	.
调查	这些	理论	.

“阁下慷慨地纡尊降贵，为我提供了研究这些理论的设施。”

['æftər]['faɪndɪŋ] ['fɑ:stɚz] ['mekənɪzəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [aɪ][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ] -

After	finding	Foster's	mechanism	to	be	ineffectual	I	experimented	with	Ronferth
后	寻找	福斯特	机制	到	是	无效	我	实验	和	-

['reɪz] ,

rays	,
射线	,

在发现福斯特的机制无效后，我尝试使用罗恩弗斯射线进行实验。

[ʌn'tɪl][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ][ænd; ənd][ef] ['aʊtpʊt] ,

until	I	found	that	the	A	and	F	output	,
直到	我	成立	那	这	一个	和	F	输出	,

直到我发现 A 和 F 输出，

[ˌɪntər'lest] [æt; ət] ['dɪsənənt] ['frikwənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['krɪstl] [ɪn]

interlaced	at	dissonant	frequencies	and	reflected	from	thionite	crystals	in
交织	在	不和谐的	频率	和	反映	从	亚硫酸钠	晶体	在

- [tjʊb] ,

Madderhern	tubes	,
-	管子	,

以不和谐的频率交织在一起，并从马德亨管中的硫亚硫酸钠晶体反射，

[wʊd] ['æktʃuəli] [pɪrs] [ðə; ði][veɪl] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .

would	actually	pierce	the	veil	between	us	and	the	past	.
会	实际上	刺穿	这	面纱	之间	我们	和	这	过去的	.

实际上会揭开我们与过去之间的面纱。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [desk] [θroʊz] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bi:m] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪsənəns] ,

The	case	upon	your	desk	throws	a	hollow	beam	of	these	dissonances	,
这	案件	之上	你的	桌子	投掷	一个	空洞的	光束	的	这些	不和谐音	,

你桌上的这个箱子投射出一道空洞的光束，折射出这些不和谐的音符。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][əb'zɔ:rbz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] ['ri:leiz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bi:m] ,

which	it	absorbs	from	the	cabinet	relays	,	and	within	this	beam	,
哪个	它	吸收	从	这	内阁	继电器	,	和	之内	这	光束	,

它从机柜继电器吸收这些能量，并且在这个光束内，

[laɪt] ['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['spaɪrəl]

light	rays	from	the	adjacent	part	of	the	next	loop	of	the	time	spiral
光	射线	从	这	邻近的	部分	的	这	下一个	环形	的	这	时间	螺旋

['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪzər] ,

penetrate	to	the	visor	,
穿透	到	这	遮阳板	,

来自时间螺旋下一个循环相邻部分的光线会穿透到面罩上。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪks] [ðæt] [hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [taɪm] .

subject	**to**	**the**	**same**	**laws**	**of**	**optics**	**that**	**hold**	**in**	**our**	**present**	**time**	**.**
主题	到	这	相同的	法律	的	光学	那	抓住	在	我们的	展示	时间	.

遵循与我们当今时代相同的光学定律。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪzər][ɪz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'lektrɪkli] ['mægnɪfaɪɪŋ] [bɪ'nɑ:kjələr] , [wɪð; wɪθ]

The	**core**	**of**	**the**	**visor**	**is**	**an**	**ordinary**	**electrically**	**magnifying**	**binocular**	**,**	**with**
这	核	的	这	遮阳板	是	一个	普通的	电气	放大	双筒望远镜	,	和

[s'teɪbəlaɪzəz] .

stabilizers	**.**
稳定器	.

面罩的核心部件是一个普通的电动放大双筒望远镜，带有稳定器。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kɔɪl][ɪz]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][naɪn]

The	**period**	**of**	**the**	**time**	**coil**	**is**	**sixty**	**-**	**six**	**years**	**,**	**one**	**hundred**	**five**	**days**	**,**	**and**	**nine**
这	时期	的	这	时间	线圈	是	六十	-	六	年	,	一	百	五	天	,	和	九

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

时间线圈的周期为六十六年一百零五天九小时。

['ðerfɔ:r] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]

Therefore	**,**	**your**	**Excellency**	**,**	**some**	**minutes**	**ago**	**you**	**were**	**seeing**	**the**	**world**	**as**
所以	,	你的	阁下	,	一些	分钟	前	你	是	看到	这	世界	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

it	**was**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**
它	曾是	在	七	点钟	,

因此，阁下，几分钟前您所看到的世界，就像七点钟时分的世界一样。

[meɪ] 18th , - .

May	**18th**	**,**	**1940**	**.**
可能	18th	,	-	.

1940年5月18日。

[fɔ:r; fər] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [soʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

For	**proof**	**that**	**this**	**is**	**indeed**	**so**	**,**	**and**	**not**	**a**	**deception**	**,**
为了	证明	那	这	是	的确	所以	,	和	不是	一个	欺骗	,

为了证明这确实如此，而不是欺骗，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [oʊn] ['ækjəmən] . "

I	**can**	**but**	**trust**	**to**	**your**	**Excellency's**	**own**	**acumen**	**.**	**"**
我	能	但	相信	到	你的	卓越的	自己的	敏锐	.	"

我只能相信阁下自身的判断力了。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [haɪdkæmp] .

"	**You**	**speak**	**only**	**of**	**the**	**past**	**,**	**Heidkamp**	**.**
"	你	说话	仅有的	的	这	过去的	,	海德坎普	.

“你只会谈论过去，海德坎普。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [lu:p] [bɪ'jɑ:nd] — [ðə; ði]['fju:tʃər] ? "

Can	**you**	**not**	**show**	**me**	**the**	**loop**	**beyond**	**—**	**the**	**future**	**?**	**"**
能	你	不是	展示	我	这	环形	超过	—	这	未来	?	"

你能不能给我展示一下循环之外的未来?

" [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [ɪg'zɪsts]

"	**The**	**future**	**is**	**not**	**visible**	**,**	**your**	**Excellency**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**yet**	**exists**
"	这	未来	是	不是	可见的	,	你的	阁下	,	和	我	做	不是	相信	它	然而	存在

.

:

.

“未来是看不见的，阁下，而且我认为它现在还不存在。”

[θruː] [ɪˈtɜːrnəti] [taɪm] ['stretʃɪz] ['bækwərd] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [groʊ]
Through **eternity** **time** **stretches** **backward** **,** **and** **as** **our** **instruments** **grow**
通过 永恒 时间 伸展 落后 , 和 作为 我们的 仪器 生长
[strɔːŋgər] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [ɪts] ['siːkrɪts] .
stronger **,** **it** **shall** **yield** **its** **secrets** **.**
更强 , 它 将 屈服 它是 秘密 .

时间在永恒中向后延伸，随着我们的工具越来越强大，它将揭示它的秘密。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪrəl] [bɪldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [weɪts]
But **you** **are** **the** **point** **at** **which** **the** **spiral** **builds** **,** **and** **the** **future** **waits**
但 你 是 这 观点 在 哪个 这 螺旋 建造 , 和 这 未来 等待
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃeɪpɪŋ] . "
for **your** **shaping** **.** **"**
为了 你的 成型 . "

但你是螺旋上升的关键点，未来正等待你来塑造。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
" **It** **is** **well** **.**
" 它 是 出色地 .

很好。

" [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] - ['sʌt(ə)l] ['flætəri] ,
" **Responding** **to** **Heidkamp's** **subtle** **flattery** **,**
" 回应 到 - 微妙的 奉承 ,

“回应海德坎普的微妙奉承，

[ðə; ði] ['mæstɚz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ʃeɪpt]
the **Master's** **thin** **lips** **curled** **with** **pleasure** **as** **he** **thought** **of** **a** **future** **shaped**
这 硕士学位 薄的 嘴唇 卷曲 和 乐趣 作为 他 想法 的 一个 未来 形状
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to **his** **will** **.**
到 他的 将要 .

想到未来将按照自己的意愿塑造，主人薄薄的嘴唇因愉悦而微微翘起。

[hɪz; ɪz][hændz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endləs] ['paʊər] .
His **hands** **twisted** **and** **twitched** **as** **he** **contemplated** **his** **own** **endless** **power** **.**
他的 双手 扭曲 和 抽搐 作为 他 思考 他的 自己的 无尽的 力量 .

他沉思着自己无穷无尽的力量，双手不时扭动抽搐。

" [haɪdkæmp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
" **Heidkamp** **,** **it** **is** **well** **.**
" 海德坎普 , 它 是 出色地 .

“海德坎普，一切都好。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .
The **Guards** **will** **accompany** **you** **to** **the** **reception** **chamber** **.**
这 卫兵 将要 陪伴 你 到 这 接待 房间 .

卫兵将陪同您前往接待室。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You **may** **go** **.**
你 可能 去 .

你可以走了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['saɪləntli] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] , [ðə; ði]['mæstər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪzər] ,
" **As** **the** **elevator** **silently** **started** **downward** **,** **the** **Master** **returned** **to** **the** **visor** **,**
" 作为 这 电梯 默默 开始 向下 , 这 掌握 返回 到 这 遮阳板 ,

“电梯静静地开始下降，主人重新看向了面罩。”

[ɪm'peɪʃntli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

impatiently	**turning**	**the**	**controls**	**until**	**he**	**again**	**found**	**the**	**white**	**house**	**with**	**the**
不耐烦地	转弯	这	控制	直到	他	再次	成立	这	白色的	房子	和	这

['græv(ə)l] [pæθ] ,

gravel	**path**	**,**
碎石	小路	,

他不耐烦地转动着控制杆，直到再次找到那栋有着碎石小路的白色房子。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['naɪˌæk] .

in	**the**	**long**	**-**	**forgotten**	**village**	**of**	**Nyack**	**.**
在	这	长的	-	被遗忘的	村庄	的	奈亚克	.

在早已被人遗忘的奈亚克村。

[lɔːŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][felt][soʊ]

Long	**he**	**waited**	**until**	**he**	**could**	**see**	**again**	**the**	**girl**	**to**	**whom**	**he**	**felt**	**so**
长的	他	等待	直到	他	可以	看	再次	这	女孩	到	谁	他	毛毡	所以

['streɪndʒli] [drɔːn] .

strangely	**drawn**	**.**
奇怪的	绘制	.

他等了很久，才终于能再次见到那个让他莫名其妙地被她吸引的女孩。

['dɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

Darkness	**fell**	**,**	**and**	**the**	**city**	**became**	**a**	**glory**	**of**	**colored**	**lights**	**around**	**him**	**,**
黑暗	跌倒	,	和	这	城市	成为	一个	荣耀	的	有色	灯	大约	他	,

夜幕降临，他周围的城市变成了一片绚丽多彩的灯光。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] ,

but	**he**	**did**	**not**	**heed**	**,**
但	他	做过	不是	注意	,

但他并未听从。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedəli] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][pæθ] [ðæt] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	**he**	**steadily**	**watched**	**a**	**path**	**that**	**lay**	**sleeping**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**a**
作为	他	稳步	观看	一个	小路	那	躺	睡眠	在	这	下午	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .

beautiful	**spring**	**day**	**.**
美丽的	春天	天	.

他凝视着一条在美丽的春日午后静静躺着的小路。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

At	**last**	**his**	**vigilance**	**was**	**rewarded**	**.**
在	最后的	他的	警觉	曾是	奖励	.

他的警惕最终得到了回报。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːr] - [wiːld] ['roʊdstər] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] ,

A	**shining**	**four**	**-**	**wheeled**	**roadster**	**stopped**	**before**	**the**	**gravel**	**path**	**,**
一个	灼灼	四	-	带轮子的	敞篷跑车	停止	前	这	碎石	小路	,

一辆闪亮的四轮跑车停在了碎石路前，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

and	**from**	**it**	**alighted**	**the**	**girl**	**and**	**a**	**man**	**,**
和	从	它	下车	这	女孩	和	一个	男人	,

女孩和一个男人从船上下来。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]

a	**man**	**who**	**was**	**as**	**tall**	**and**	**blonde**	**and**	**sleepy**	**as**	**the**	**Master**	**was**
一个	男人	WHO	曾是	作为	高的	和	金发	和	困	作为	这	掌握	曾是

[smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

small	**and**	**dark**	**and**	**intense**	**,**
小的	和	黑暗的	和	激烈的	,

一个和师父一样高大、金发、昏昏欲睡的男人，却身材矮小、皮肤黝黑、神情专注。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]

a	man	with	whom	she	laughed	and	talked	as	they	went	up	the	path	and
一个	男人	和	谁	她	笑了	和	谈话	作为	他们	去	向上	这	小路	和

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

她和那名男子有说有笑地沿着小路走进了房子。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['mæstər][æt; ət][ɔːl] .

This	time	she	did	not	look	toward	the	Master	at	all	.
这	时间	她	做过	不是	看	朝向	这	掌握	在	全部	.

这一次，她完全没有看向师父。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fər'gɑːtn] [deɪ] [sæŋk][bɪ'haɪnd][bæŋks][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [klaʊd] ,

The	sun	of	that	forgotten	day	sank	behind	banks	of	purple	cloud	,
这	太阳	的	那	被遗忘的	天	沉没	在后面	银行	的	紫色的	云	,

那被遗忘的一天的太阳沉入了紫色的云层之后。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪts] [gləud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

and	as	lights	glowed	throughout	the	village	and	from	the	windows	of
和	作为	灯	发光	自始至终	这	村庄	和	从	这	视窗	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当村子里和房子里的窗户都亮起灯光时，

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][oʊld] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

the	watcher	from	the	future	remembered	from	old	stories	the	comfort
这	观察者	从	这	未来	记得	从	老的	故事	这	舒适

[ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

and	intimacy	that	would	be	within	its	walls	.
和	亲密关系	那	会	是	之内	它是	墙壁	.

来自未来的观察者从古老的故事中回忆起，这座建筑内部会给人带来舒适和亲密的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]['goʊldən][gɜːrl] [huːz] [aɪz] [kə'rest] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

He	thought	of	the	radiant	golden	girl	whose	eyes	caressed	her	companion	,
他	想法	的	这	辐射状	金的	女孩	谁	眼睛	被爱抚	她	伴侣	,

他想起了那位容光焕发的金发女郎，她的目光温柔地注视着她的同伴。

[ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['berɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd]

the	girl	whose	bearing	had	the	freedom	and	intelligence	which	now	had
这	女孩	谁	轴承	有	这	自由	和	智力	哪个	现在	有

['ɔːlmoʊst] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

almost	passed	from	the	women	of	the	world	,
几乎	通过了	从	这	女性	的	这	世界	,

这个女孩举止间流露出的自由和智慧，如今在世上的女性身上几乎已经绝迹了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪk][ðə; ði][men] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] ['æbsəluːt] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt][ɪn][ðə; ði]

because	like	the	men	they	knew	themselves	absolute	slaves	of	the	despot	in	the
因为	喜欢	这	男人	他们	知道	他们自己	绝对	奴隶	的	这	暴君	在	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

因为他们和那些男人一样，都知道自己是塔中暴君的绝对奴隶。

[ðə; ði]['mæstər][felt][æn; ən][ɪ'ræʃən(ə)l] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][reɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,

The	Master	felt	an	irrational	surge	of	rage	toward	the	girl	,	long	since	dead	,
这	掌握	毛毡	一个	非理性	涌	的	愤怒	朝向	这	女孩	,	长的	自从	死的	,

师父对那个早已死去的女孩涌起一股莫名的怒火。

[huːz] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði][taɪm] [skriːn] .

whose	living	body	he	could	behold	in	the	time	screen	.
谁	活的	身体	他	可以	看哪	在	这	时间	屏幕	.

他可以在时间屏幕中看到那个人的活体。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] , ['fɪrləs] [aɪz] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

What	right	had	she	to	look	like	that	,	with	open	,	fearless	eyes	,	oblivious	of
什么	正确的	有	她	到	看	喜欢	那	,	和	打开	,	无畏	眼睛	,	浑然不觉	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

his	power	?
他的	力量	?

她有什么权利那样看着他，眼神无畏而坦率，对他的力量浑然不觉?

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['vaɪzər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɜːrs] .

He	slammed	the	visor	down	on	his	desk	with	a	vicious	curse	.
他	猛烈抨击	这	遮阳板	向下	在	他的	桌子	和	一个	恶毒	诅咒	.

他恶狠狠地把遮阳板摔在桌子上，嘴里还骂了一句。

" [tek'nɪʃ(ə)n] [haɪdkæmp] , [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	Technician	Heidkamp	,	at	once	,	"	he	snarled	.
"	技术员	海德坎普	,	在	一次	,	"	他	纠缠	.

“立刻把海德坎普技术员叫来，”他咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [haɪdkæmp] , ['greɪvli] [sə'luːtɪŋ] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] .

In	a	moment	Heidkamp	,	gravely	saluting	,	appeared	on	the	visiscreen	.
在	一个	片刻	海德坎普	,	严重地	敬礼	,	出现	在	这	视镜	.

片刻之后，海德坎普庄严地敬礼，出现在可视屏幕上。

" [haɪdkæmp] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['trævəlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	Heidkamp	,	you	spoke	of	a	time	travelling	machine	.
"	海德坎普	,	你	辐	的	一个	时间	旅行	机器	.

海德坎普，你曾提到过时间旅行机器。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] [ˌem 'iː][wʌn] ? "

Can	you	build	me	one	?	"
能	你	建造	我	一	?	"

你能帮我做一个吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	is	a	far	more	complex	and	difficult	matter	than	the	building	of	the
"	那	是	一个	远的	更多的	复杂的	和	难的	事情	比	这	建筑	的	这

['vaɪzər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

visor	,	your	Excellency	.
遮阳板	,	你的	阁下	.

“阁下，这比制作面罩要复杂得多，也困难得多。”

[ðə; ði] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] . . . . "

The	formulae	are	not	yet	complete	.	.	.	.	"
这	公式	是	不是	然而	完全的	.	.	.	.	"

公式尚未完成.....

" [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə]

"	In	thirty	days	you	must	build	me	a	conveyance	to	bring	a	woman	to
"	在	三十	天	你	必须	建造	我	一个	输送	到	带来	一个	女士	到

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] - ,

me	from	1940	,
我	从	-	,

“三十天内，你必须为我造一辆交通工具，把一个1940年的女人运到我这里来。”

[ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] . "

alive	and	unharmed	.	"
活	和	毫发无损	.	"

“还活着，毫发无损。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi] !

"	But	your	Excellency	!
"	但	你的	阁下	!

“但是阁下!

[ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktərz] !

The	formulae	,	the	experiments	,	the	safety	factors	!
这	公式	,	这	实验	,	这	安全	因素	!

公式、实验、安全系数!

" - [ˌɪmpərˌtɜ:rbə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɚz] [prɪ'pɑ:stərəs]

"	Heidkamp's	imperturbability	for	once	was	shaken	at	the	Master's	preposterous
"	-	不扰动性	为了	一次	曾是	摇晃	在	这	硕士学位	荒谬

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

“海德坎普一向沉着冷静，但这一次，大师荒谬的要求动摇了。”

[ðə; ði] ['mæstɚz] [breθ] [keɪm] [fæst][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	Master's	breath	came	fast	with	rage	.
这	硕士学位	气息	来了	快速地	和	愤怒	.

师父怒火中烧，呼吸急促起来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?

"	Have	you	forgotten	your	lesson	of	this	afternoon	?
"	有	你	被遗忘的	你的	课	的	这	下午	?

你忘记今天下午的课程了吗?

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['kæri] [aʊt][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

If	you	cannot	carry	out	my	instructions	,
如果	你	不能	携带	出去	我的	指示	,

如果你不能执行我的指示，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['ekspɜ:rts] [wɪl] [pru:v] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	execution	of	the	weather	experts	will	prove	child's	play	compared	to	the
这	执行	的	这	天气	专家	将要	证明	孩子的	玩	比较的	到	这

['tɔ:tʃəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

tortures	I	shall	devise	for	you	.
酷刑	我	将	设计	为了	你	.

与我将要为你设计的酷刑相比，处决气象专家简直是小巫见大巫。

[rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] [tə'mɑ:roʊ] .

Report	at	thirteen	tomorrow	.
报告	在	十三	明天	.

明天十三点报到。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skri:n] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ,

"	He	touched	the	screen	into	darkness	,
"	他	感动	这	屏幕	进入	黑暗	,

他触碰屏幕，屏幕陷入黑暗。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

and	slept	at	his	desk	until	the	morning	sun	was	high	over	the	city	.
和	睡着了	在	他的	桌子	直到	这	早晨	太阳	曾是	高的	超过	这	城市	.

他一直趴在书桌前睡觉，直到晨曦高照城市上空。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ɪn]

The	rest	of	the	morning	he	devoted	to	conferences	with	his	captains	in
这	休息	的	这	早晨	他	奉献	到	会议	和	他的	队长	在

['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

various	parts	of	the	world	,
各种各样的	部分	的	这	世界	,

上午剩余时间，他都用来与世界各地的船长们开会。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

in	regard	to	their	keeping	of	the	Peace	.
在	看待	到	他们的	保持	的	这	和平	.

就他们维护和平而言。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [wɑːtʃt] [baɪ][spaɪz] ,

His	secret	police	were	everywhere	,	and	were	themselves	watched	by	spies	,
他的	秘密	警察	是	到处	,	和	是	他们自己	观看	经过	间谍	,

他的秘密警察无处不在，而他们自身也受到间谍的监视。

[huː] [ˌʌndər'went] [ˌpɪri'ɑːdɪk][hɪp'nɑːtɪk] [igˌzæmi'neiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

who	underwent	periodic	hypnotic	examinations	in	the	Master's	presence	,	lest	they	should
WHO	经历了	周期性	催眠的	考试	在	这	硕士学位	在场	,	免得	他们	应该

[biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] .

be	disloyal	.
是	不忠	.

为了防止他们不忠，他们会在师父面前定期接受催眠检查。

[soʊ]['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðæt] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst]

So	perfect	was	the	organization	that	nowhere	could	a	man	say	a	word	against
所以	完美的	曾是	这	组织	那	无处	可以	一个	男人	说	一个	单词	反对

[ðə; ði]['mæstər][ɔːr][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][biː; bi][seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

the	Master	or	his	Peace	and	be	safe	from	his	vengeance	.
这	掌握	或者	他的	和平	和	是	安全的	从	他的	复仇	.

这个组织如此完美，以至于任何人都不能对主人或他的和平说一句不敬的话，否则就会遭到他的报复。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] ['vendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][æz; əz][ɪts] ['wiːldər] [wɑːtʃt]

But	of	late	that	vengeance	had	been	withheld	as	its	wielder	watched
但	的	晚的	那	复仇	有	到过	隐瞒	作为	它是	持有者	观看

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [sə'saɪəti] ,

the	growth	of	a	revolutionary	society	,
这	生长	的	一个	革命性的	社会	,

但近来，复仇之手已被克制，因为它的掌控者正眼看着一个革命社会的崛起。

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] , [huːz] [hoʊp] [spred] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][swɪft] [æz; əz]['fʌŋgəs] [θruː] ['rɔtiŋ]

the	New	Day	,	whose	hope	spread	among	his	subjects	swift	as	fungus	thru	rotting
这	新的	天	,	谁	希望	传播	之中	他的	主题	迅速	作为	菌	通过	腐烂

[wʊd] .

wood	.
木头	.

新的一天，其希望如同真菌在腐木中迅速蔓延一般，在他的臣民中迅速传播开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

They	were	building	power	for	his	overthrow	and	for	establishment	of
他们	是	建筑	力量	为了	他的	推翻	和	为了	建立	的

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][wɜːrld] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɔːlsli] ['prɑːmɪst] ,

the	democratic	world	state	which	he	had	so	falsely	promised	,
这	民主	世界	状态	哪个	他	有	所以	错误地	承诺	,

他们积蓄力量，意图推翻他，建立他曾虚假承诺的民主世界国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

and	the	Master	was	aware	that	they	were	the	most	brilliant	and
和	这	掌握	曾是	意识到的	那	他们	是	这	最多	杰出的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æn'tægənɪsts][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .

determined	antagonists	he	had	known	since	the	establishment	of	his	Peace	.
决定	反派	他	有	已知	自从	这	建立	的	他的	和平	.

而大师也意识到，他们是他建立和平以来所认识的最杰出、最坚定的对手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [skriːn] [ðer; ðər] [θɔːts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektəz] ,

They	had	found	ways	to	screen	their	thoughts	against	his	detectors	,
他们	有	成立	方式	到	屏幕	他们的	想法	反对	他的	探测器	,

他们找到了方法来屏蔽自己的想法，使其不被他的探测器发现。

[bʌt; bət][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

but	no	way	to	keep	his	agents	out	of	their	organization	,
但	不	方式	到	保持	他的	代理人	出去	的	他们的	组织	,

但是没有办法阻止他的特工进入他们的组织。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ['kaunslz] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

so	that	his	spies	sat	in	their	high	councils	and	betrayed	them	.
所以	那	他的	间谍	卫星	在	他们的	高的	议会	和	背叛	他们	.

因此，他的间谍就潜入他们的高级议会，出卖了他们。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [diːmd] [hɪm'self] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] ,

So	the	Master	deemed	himself	safe	from	them	,	since	he	would	know	before	they	struck	,
所以	这	掌握	被认为	他自己	安全的	从	他们	,	自从	他	会	知道	前	他们	击	,

所以，师父认为自己不会受到他们的伤害，因为他会在他们出手之前就有所察觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['liːʒərli] [prɪ'perd] ['kruːəl][træps][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

and	he	leisurely	prepared	cruel	traps	for	their	undoing	.
和	他	悠闲	准备	残忍的	陷阱	为了	他们的	撤销	.

他从容不迫地为他们设下残酷的陷阱，企图除掉他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪm'self] [seɪf] [ə'genst] [ə'nʌðər] [rɪ'voʊlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

And	he	promised	himself	that	he	would	make	their	punishment	so	fearful	that	he	could	count	himself	safe	against	another	revolt	for	a	generation	.
和	他	承诺	他自己	那	他	会	制作	他们的	惩罚	所以	可怕	那	他	可以	数数	他自己	安全的	反对	其他	反叛	为了	一个	一代	.

他向自己承诺，他要让他们受到如此可怕的惩罚，以至于他可以确保自己一代人内不会再发生叛乱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd] .

But	for	the	while	he	held	his	hand	.
但	为了	这	尽管	他	握住	他的	手	.

但那段时间，他一直握着他的手。

[wen] [nuːn] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][pæst] , [haɪdkæmp] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

When	noon	was	an	hour	past	,	Heidkamp	was	ushered	into	the	Room	of	Power	by	the	Guards	.
什么时候	中午	曾是	一个	小时	过去的	,	海德坎普	曾是	引导	进入	这	房间	的	力量	经过	这	卫兵	.

正午过后一个小时，海德坎普被卫兵带进了权力室。

[hiː; hi] [derd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prəutests] ,

He	dared	make	no	further	protests	,
他	敢于	制作	不	更远	抗议活动	,

他不敢再提出任何抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [twɪtʃt] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] ['trævələr] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	the	muscles	of	his	jaws	twitched	when	the	Master	reiterated	his	harsh	order	that	the	time	traveller	must	be	ready	within	a	month	,
但	这	肌肉	的	他的	下颚	抽搐	什么时候	这	掌握	重申	他的	残酷的	命令	那	这	时间	游客	必须	是	准备好	之内	一个	月	,

但当主人再次严厉命令时间旅行者必须在一个月内做好准备时，他的下颚肌肉抽搐了一下。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðɪs] ['vaɪzər][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['bjuːti] [ɪz]

and	added	,	"	This	visor	has	revealed	to	me	a	woman	whose	beauty	is
和	额外	,	"	这	遮阳板	有	揭晓	到	我	一个	女士	谁	美丽	是

['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

worthy	of	my	recognition	,
值得	的	我的	认出	,

并补充道："这顶遮阳帽让我看到了一个美貌值得我欣赏的女子。"

[ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	I	propose	to	bring	her	here	for	my	enjoyment	.
和	我	提出	到	带来	她	这里	为了	我的	享受	.

我打算带她来这里供我享用。

[maʊnt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [ðɪs] [reɪndʒ]['faɪndər] ,

Mount	the	instrument	on	this	range	finder	,
山	这	乐器	在	这	范围	发现者	,

将仪器安装到测距仪上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

so	that	I	may	indicate	to	you	the	location	of	her	dwelling	.
所以	那	我	可能	表明	到	你	这	地点	的	她	住宅	.

以便我能告诉你她住在哪里。

" [soʊ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃekt] [ə'genst] [plænz][ʌv; əv]

"	So	the	observations	were	made	and	subsequently	checked	against	plans	of
"	所以	这	观察	是	制成	和	随后	已检查	反对	计划	的

[ðə; ði] [sə'riːn] ['taʊər] ,

the	Serene	Tower	,
这	安详	塔	,

"因此，我们进行了观察，随后对照宁静塔的图纸进行了核对。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pæθ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l]

and	it	was	found	that	the	house	and	path	lay	within	the	impenetrable
和	它	曾是	成立	那	这	房子	和	小路	躺	之内	这	坚不可摧

[wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] .

wall	of	a	vault	.
墙	的	一个	金库	.

结果发现，这栋房子和小路位于一个坚不可摧的地窖墙壁之内。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] [haɪdkæmp] [set][ʌp][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ,

In	the	vault	itself	Heidkamp	set	up	his	laboratory	,
在	这	金库	本身	海德坎普	放	向上	他的	实验室	,

海德坎普在金库内设立了他的实验室，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [tʃæns] [ɔːr]['strætədʒəm] [wʊd] [lʊr] [ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][træp][hiː; hi] [plænd] .

trusting	that	chance	or	stratagem	would	lure	the	victim	to	the	trap	he	planned	.
信任	那	机会	或者	策略	会	饵	这	受害者	到	这	陷阱	他	计划	.

他相信机遇或计谋会将受害者引诱到他预先设下的陷阱中。

[hɪr] [haɪdkæmp] ['leɪbərd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['seldəm] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [fuːd] .

Here	Heidkamp	labored	by	day	and	night	,	seldom	stopping	even	for	food	.
这里	海德坎普	辛勤劳作	经过	天	和	夜晚	,	很少	停止	甚至	为了	食物	.

海德坎普在这里日夜劳作，甚至很少停下来吃饭。

[hɪz; ɪz] [liːn] , [wɔːrn]['bɑːdi] [brɔːt] [nuː] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l][tæsk] .

His	lean	,	worn	body	brought	new	reserves	of	strength	to	the	monumental	task	.
他的	倾斜	,	磨损	身体	带来	新的	储备	的	力量	到	这	宏伟的	任务	.

他那精瘦而疲惫的身体为这项艰巨的任务带来了新的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm][ɑːn] ; [haɪdkæmp][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] [ɔːr]

It	was	not	fear	that	drove	him	on	;	Heidkamp	was	not	afraid	of	death	or
它	曾是	不是	害怕	那	驾驶	他	在	;	海德坎普	曾是	不是	害怕的	的	死亡	或者

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

驱使他前进的并非恐惧；海德坎普并不惧怕死亡或酷刑。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]

and	after	the	fate	which	had	befallen	his	brother	and	child	he	had
和	后	这	命运	哪个	有	发生	他的	兄弟	和	孩子	他	有

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

nothing	more	to	live	for	.
没有什么	更多的	到	居住	为了	.

他的兄弟和孩子遭遇不幸之后，他再也没有什么活下去的理由了。

[haɪdkæmp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [heɪt] ; [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər] .

Heidkamp	was	driven	by	hate	;	hate	of	the	Master	.
海德坎普	曾是	驱动	经过	恨	;	恨	的	这	掌握	.

海德坎普的动机源于仇恨；对主人的仇恨。

[fɔːr; fər] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæstər] ,

For	deep	in	his	brain	there	was	a	hidden	hope	that	the	Master	,
为了	深的	在	他的	脑	那里	曾是	一个	隐	希望	那	这	掌握	,

因为他内心深处隐藏着一个希望，那就是师父，

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][hændz][ɔːr][maɪndz][ɪn][hɪz; ɪz]

secure	and	omnipotent	beyond	the	reach	of	mortal	hands	or	minds	in	his
安全的	和	无所不能	超过	这	抵达	的	凡人	双手	或者	思想	在	他的

[sə'riːn] ['taʊər] ,

Serene	Tower	,
安详	塔	,

在他的宁静之塔中，安全而全能，凡人的手和思想都无法触及。

[maɪt] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [friː] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk] ['eɪnʃənt]

might	somehow	be	vulnerable	to	contact	with	the	free	and	dynamic	ancient
可能	不知何故	是	易受伤害的	到	接触	和	这	自由的	和	动态的	古老的

[wɜːrld] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] ['vaɪzər] .

world	revealed	in	the	Time	Visor	.
世界	揭晓	在	这	时间	遮阳板	.

或许会受到时间面罩所揭示的自由而充满活力的古代世界的某种影响。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wen] [ðə; ðɪ]['mæstər][fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Had	not	the	storm	which	had	arisen	when	the	Master	first	looked	into	the
有	不是	这	风暴	哪个	有	出现	什么时候	这	掌握	第一的	看起来	进入	这

['vaɪzər] [bɪn] ,

visor	been	,
遮阳板	到过	,

如果当师父第一次透过面罩观察时，没有掀起那场风暴的话，

[pər'hæps] , [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪl] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ['tæmpərɪŋ]

perhaps	,	an	omen	of	some	ill	to	befall	him	through	this	tampering
也许	,	一个	预兆	的	一些	患病的	到	降临	他	通过	这	篡改

[wɪð; wɪθ][taɪm] ?

with	time	?
和	时间	?

或许，这是他篡改时间后会遭遇不幸的预兆?

[soʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [krept] [pæst] ,

So	the	days	crept	past	,
所以	这	天	悄悄地爬	过去的	,

日子就这样悄然流逝。

[waɪl] [haɪdkæmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:rkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tjʊb] [ænd; ənd]

while	Heidkamp	in	his	dungeon	laboratory	worked	among	the	giant	tubes	and
尽管	海德坎普	在	他的	地牢	实验室	工作	之中	这	巨大的	管子	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['reɪdiənsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] ['bækwərd] ['feɪsɪŋ] [dɔ:r] ,

shimmering	radiances	that	should	open	the	backward	facing	door	,
闪闪发光	辐射度	那	应该	打开	这	落后	面向	门	,

当海德坎普在他的地牢实验室里，在巨大的管道和闪烁的光芒中工作，这些管道和光芒应该能打开那扇向后敞开的门时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] [bru:did] ['dɑ:rkli]['oʊvər][ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt]

and	while	the	Master	in	his	eyrie	brooded	darkly	over	the	romance	that
和	尽管	这	掌握	在	他的	鹰巢	沉思	黑暗	超过	这	浪漫	那

[dɪ'veləpt] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [dɔ:r] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['ɪmpətəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] .

developed	beyond	that	door	while	he	waited	impotently	for	the	key	.
发达	超过	那	门	尽管	他	等待	无能	为了	这	钥匙	.

而主人则在他的巢穴里，阴郁地沉思着门外发生的浪漫故事，同时无力地等待着钥匙。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn]['naɪˌæk] ,

For	it	was	Spring	in	Nyack	,
为了	它	曾是	春天	在	奈亚克	,

因为那时正是奈亚克的春天，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	the	girl	he	sought	was	clearly	and	increasingly	in	love	with	her
和	这	女孩	他	寻求	曾是	清楚地	和	日益	在	爱	和	她

['vɪrəl] ['eskɔ:rt] .

virile	escort	.
阳刚的	护送	.

而他所寻找的那个女孩，显然越来越爱上了她那位英俊潇洒的男伴。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Hand	in	hand	they	walked	the	streets	of	the	village	,
手	在	手	他们	步行	这	街道	的	这	村庄	,

他们手牵着手走在村子的街道上，

[ɔ:r][sped] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['vaɪzərz][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [sli:k] ['roʊdstər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

or	sped	beyond	the	visor's	range	in	the	sleek	roadster	,	while	in	the	high	and
或者	加速	超过	这	遮阳板	范围	在	这	光滑	敞篷跑车	,	尽管	在	这	高的	和

['dri:mlaɪk] ['taʊər] ,

dreamlike	tower	,
如梦似幻	塔	,

或者驾驶着线条流畅的敞篷跑车，速度快到超出遮阳板的视野范围；而在高耸如梦的塔楼里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

surrounded	by	miracles	of	science	and	of	beauty	,
包围	经过	奇迹	的	科学	和	的	美丽	,

被科学和美学的奇迹所环绕，

[ðə; ði]['mæstər] [jə:nd] ['wɪkɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dʌst] , [ænd; ənd]

the	Master	yearned	wickedly	for	the	girl	who	had	long	been	dust	,	and
这	掌握	渴望	邪恶地	为了	这	女孩	WHO	有	长的	到过	灰尘	,	和

['fjʊriəsli] [heitid] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .

furiously	hated	her	companion	.
愤怒地	憎恨	她	伴侣	.

师父对早已化为尘土的少女怀有邪恶的渴望，并且对她的同伴恨之入骨。

[wen] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θɜ:rti] [deɪz] [wɜ:r; wər][pæst] ,

When	but	half	of	the	allotted	thirty	days	were	past	,
什么时候	但	一半	的	这	分配	三十	天	是	过去的	,

当规定的三十天期限只过了一半时，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [haɪdkæmp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .

he	summoned	Heidkamp	to	the	Room	of	Power	for	an	accounting	.
他	被召唤	海德坎普	到	这	房间	的	力量	为了	一个	会计	.

他召见海德坎普到权力室接受质询。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

"	Your	Excellency	,
"	你的	阁下	,

“阁下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [nuː] ['plæstɪks][ɪn][ðə; ði]['berəl] -

I	am	pleased	to	report	that	I	have	developed	some	new	plastics	in	the	beryl	-
我	是	高兴	到	报告	那	我	有	发达	一些	新的	塑料	在	这	绿柱石	-

- ['sɪriːz] ,

nickeloid	series	,
-	系列	,

我很高兴地报告，我已经开发出一些新型的绿柱石镍系塑料。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - ['dɪsənəns] [soʊ] ['hevɪli]

which	can	be	charged	with	the	Ronferth	-	Madderhern	dissonances	so	heavily
哪个	能	是	带电	和	这	-	-	-	不和谐音	所以	重度

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [fɔːrm][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

that	the	rays	form	a	tangible	structure	in	themselves	,
那	这	射线	形式	一个	有形	结构	在	他们自己	,

这些射线可以充满 Ronferth-Madderhern 不和谐音，以至于它们本身形成了一种有形的结构。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] ,

which	takes	the	shape	of	the	plastic	,
哪个	需要	这	形状	的	这	塑料	,

它呈现出塑料的形状，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [luːp] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] .

and	can	be	forced	into	the	next	loop	of	time	and	drawn	back	again	.
和	能	是	强制	进入	这	下一个	环形	的	时间	和	绘制	后退	再次	.

并可能被强行拉入下一个时间循环，然后再被拉回来。

[ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːr] [sel] [soʊ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'træp] [jʊr; jər]

A	cage	or	cell	so	composed	and	charged	can	be	used	to	entrap	your
一个	笼	或者	细胞	所以	由	和	带电	能	是	用过的	到	陷阱	你的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

一个精心布置、充满能量的牢笼或牢房可以用来囚禁你的欲望。

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [stɪl] ['prɪmətɪv] ,

and	transport	her	to	us	,	but	the	apparatus	is	still	primitive	,
和	运输	她	到	我们	,	但	这	设备	是	仍然	原始	,

并将她运送过来，但设备还很原始。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [mə'tɪrɪəl] , [ðæt] [hæz; həz]

and	has	proved	fatal	to	life	and	destructive	to	material	,	that	has
和	有	已证实	致命的	到	生活	和	破坏性的	到	材料	,	那	有

[bɪn] ['testɪd] .

been	tested	.
到过	测试	.

经测试，已证明对生命具有致命性，对物质具有破坏性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rest][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət]

I	am	working	without	rest	with	my	assistants	to	correct	the	difficulties	,	but
我	是	在职的	没有	休息	和	我的	助理	到	正确的	这	困难	,	但

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [nuː] ,

the	field	is	new	,
这	场地	是	新的	,

我和我的助手们正在夜以继日地工作，努力解决遇到的困难，但这毕竟是一个全新的领域。

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] .

and	progress	necessarily	slow	.
和	进步	一定	慢的	.

进展必然缓慢。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['aʊərli] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [pæθ][tuː; tə] [sək'ses] ,

We	are	in	hourly	hope	of	finding	the	right	path	to	success	,
我们	是	在	每小时	希望	的	寻找	这	正确的	小路	到	成功	,

我们每时每刻都期盼着能找到通往成功的正确道路。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['efərts] . "

and	hope	that	your	Excellency	will	not	lose	patience	with	our	efforts	.	"
和	希望	那	你的	阁下	将要	不是	失去	耐心	和	我们的	努力	.	"

希望阁下不要对我们的努力失去耐心。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [keɪdʒ][ʌv; əv]['reɪz][ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][taɪm] ,

"	Will	you	be	able	to	move	this	cage	of	rays	in	space	as	well	as	time	,
"	将要	你	是	有能力的	到	移动	这	笼	的	射线	在	空间	作为	出色地	作为	时间	,

“你能否在空间和时间上移动这个射线笼子？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ? "

so	as	to	pick	her	up	wherever	she	may	be	?	"
所以	作为	到	挑选	她	向上	无论	她	可能	是	?	"

这样无论她在哪里，我都能去接她?

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

"	No	,	your	Excellency	.
"	不	,	你的	阁下	.

“不，阁下。”

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ʌp][ðə; ði]['plæstɪk][moʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

We	must	set	up	the	plastic	mold	in	our	space	so	as	to	project
我们	必须	放	向上	这	塑料	模具	在	我们的	空间	所以	作为	到	项目

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [skriːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɔːn] .

the	vibration	screen	to	some	point	upon	her	lawn	.
这	振动	屏幕	到	一些	观点	之上	她	草地	.

我们必须在我们的空间里安装塑料模具，以便将振动屏投射到她草坪上的某个点。

[ðɪs] [skriːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['pælpəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steps]

This	screen	should	have	no	palpable	existence	in	her	time	,	but	if	she	steps
这	屏幕	应该	有	不	可感知的	存在	在	她	时间	,	但	如果	她	步骤

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

这块屏幕在她所处的时代本不应有任何实际存在，但如果她踏入其中，

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

we	can	draw	her	to	us	.
我们	能	画	她	到	我们	.

我们可以把她吸引到我们身边。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ'di:ə] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]
" And now , suddenly , a cunning idea uncoiled itself like a snake in the depths
" 和 现在 , 突然 , 一个 狡猾 主意 展开 本身 喜欢 一个 蛇 在 这 深度
[ʌv; əv] - [maɪnd] .
of Heidkamp's mind .
的 - 头脑 .

"突然间，一个狡猾的想法像蛇一样在海德坎普的脑海深处盘旋起来。"

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [æskt] ,
His tone was colorless and submissive as he asked ,
他的 语气 曾是 无色 和 顺从者 作为 他 问 ,

他语气平淡顺从地问道：

" [pər'hæps] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hɪm'self] [wʊd] [ker] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪʤ] [ænd; ənd] [goʊ] ['bækwərd]
" Perhaps your Excellency himself would care to enter the cage and go backward
" 也许 你的 阁下 他自己 会 关心 到 进入 这 笼 和 去 落后
[θru:] [taɪm] ,
through time ,
通过 时间 ,

"或许阁下本人愿意进入笼子，穿越时空回到过去。"

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] ['entər] [jʊr; jər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [æz; əz] [jʊr; jər]
in order to invite this woman to enter your world of wonders as your
在 命令 到 邀请 这 女士 到 进入 你的 世界 的 奇迹 作为 你的
['feɪvərɪt] ?
favorite ?
最喜欢的 ?

为了邀请这位女士进入你的奇妙世界，成为你最喜欢的人？

" [ðə; ði] ['mæstər] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" The Master started and the cords on his forehead bulged with rage .
" 这 掌握 开始 和 这 绳索 在 他的 前额 鼓胀 和 愤怒 .

"师父猛然惊醒，额头上的纹路因愤怒而鼓胀起来。"

" [haɪdkæmp] !
" Heidkamp !
" 海德坎普 !

"海德坎普！

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fu:l] ?
Are you a traitor or are you a fool ?
是 你 一个 叛徒 或者 是 你 一个 傻子 ?

你是叛徒还是傻瓜？

[ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tretʃərəs] [prə'poʊz(ə)l] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [jʊr; jər] [breɪn]
You would pay dearly for this treacherous proposal if I did not need your brain
你 会 支付 亲爱的 为了 这 奸诈 提议 如果 我 做过 不是 需要 你的 脑
[tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd] [ðɪs] [wɜ:rk] !
to carry forward this work !
到 携带 向前 这 工作 !

如果你不是为了完成这项工作而提出这个阴险的提议，你将会付出惨痛的代价！

" - [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] .
" Heidkamp's bow was humble .
" - 弓 曾是 谦逊的 .

海德坎普的鞠躬十分谦逊。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . "
" But , your Excellency , forgive me — I do not understand . "
" 但 , 你的 阁下 , 原谅 我 — 我 做 不是 理解 . "

"但是，阁下，请原谅——我不明白。"

" ['stuːpɪd] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Stupid	!	"	shrilled	the	Master	.
"	愚蠢的	!	"	尖锐的	这	掌握	.

"蠢货！"师傅尖叫道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [taɪm] , [wer] [ɔːl][maɪ] ['paʊər] [ɪz] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ,

"	Can	you	not	see	that	in	that	old	time	,	where	all	my	power	is	undreamed	of	,
"	能	你	不是	看	那	在	那	老的	时间	,	在哪里	全部	我的	力量	是	未曾预料到的	的	,

"难道你看不见，在那个遥远的过去，我的力量还未被人们想象出来吗？"

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['roʊbɑːts] , [maɪ] [gɑːrd] , [maɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːmiz] ?

I	would	be	cut	off	from	my	robots	,	my	Guard	,	my	police	and	my	armies	?
我	会	是	切	离开	从	我的	机器人	,	我的	警卫	,	我的	警察	和	我的	军队	?

我岂不是要和我的机器人、卫兵、警察和军队失去联系了？

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][maɪ] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] ,

In	that	village	all	my	power	would	be	naught	,
在	那	村庄	全部	我的	力量	会	是	零	,

在那个村子里，我的所有力量都将毫无用处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kloʊz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] !

and	even	the	mention	of	it	would	close	me	in	a	madhouse	!
和	甚至	这	提到	的	它	会	关闭	我	在	一个	疯人院	!

哪怕只是提到这件事，都会让我精神崩溃！

" [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	At	the	mere	thought	the	Master's	voice	grew	high	and	thin	with	terror	.
"	在	这	仅仅	想法	这	硕士学位	嗓音	生长	高的	和	薄的	和	恐怖	.

"仅仅是想到这一点，师父的声音就因恐惧而变得又高又细。"

['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

Almost	he	abandoned	the	whole	project	;
几乎	他	弃	这	所有的	项目	;

他几乎放弃了整个项目；

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

yet	the	thought	of	the	girl	with	golden	hair	and	fearless	eyes	returned	to
然而	这	想法	的	这	女孩	和	金的	头发	和	无畏	眼睛	返回	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，那个有着金色头发和无畏眼神的女孩的身影又浮现在他的脑海中。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] , ['dʒeɪdɪd][baɪ]['æbsəluːt] ['paʊər] ,

filling	him	with	eagerness	and	desire	which	,	jaded	by	absolute	power	,
填充	他	和	渴望	和	欲望	哪个	,	厌倦	经过	绝对	力量	,

他心中充满了渴望和欲望，但这种渴望和欲望，因绝对权力而变得麻木不仁。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['nevər][tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] .

he	had	thought	never	to	feel	again	.
他	有	想法	绝不	到	感觉	再次	.

他曾以为自己再也不会有感觉了。

" [lʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][træp] !

"	Lure	her	to	the	trap	!
"	饵	她	到	这	陷阱	!

"引诱她进入陷阱！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ,

"	But	if	she	comes	to	any	harm	,	you	shall	repent	it	in	the	longest	,
"	但	如果	她	来	到	任何	伤害	,	你	将	悔改	它	在	这	最长	,

"但如果她受到任何伤害，你必将后悔莫及。"

['ki:nəst] ['ægəni] [maɪ] ['tɔ:rtʃərər] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

keenest	agony	my	torturers	can	devise	.
最热衷	痛苦	我的	施虐者	能	设计	.

施虐者能想出的最剧烈的折磨。

" [jet] [ðə; ði] ['neɪmləs] ,

"	Yet	the	nameless	,
"	然而	这	无名	,

然而，那些无名者，

['groʊɪŋ] [fɪr] [gru:] [strɔ:ŋgər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mæstər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [krept] [ɑ:n][ænd; ənd]

growing	fear	grew	stronger	within	the	Master	as	the	days	crept	on	and
生长	害怕	生长	更强	之内	这	掌握	作为	这	天	悄悄地爬	在	和

- [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['prəugrest] .

Heidkamp's	experiments	progressed	.
-	实验	进展	.

随着时间推移，海德坎普的实验不断进行，主人心中的恐惧也日益加深。

[ðə; ði]['fju:tʃər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:r'si:n] . . . [hu:] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [maɪt] [nɑ:t]

The	future	could	not	be	foreseen	.	.	.	who	could	know	that	the	past	might	not
这	未来	可以	不是	是	预见	.	.	.	WHO	可以	知道	那	这	过去的	可能	不是

['sʌmhaʊ] [ri:tʃ] ['dɑ:rkli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mæstər] ,

somehow	reach	darkly	toward	the	Master	,
不知何故	抵达	黑暗	朝向	这	掌握	,

未来无法预知……谁又能知道过去不会以某种黑暗的方式指向主人呢?

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ?

and	destroy	him	?
和	破坏	他	?

然后除掉他?

[jet] [ðə; ði][mæd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['vaɪzər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] ;

Yet	the	mad	passion	inspired	by	the	girl	in	the	Time	Visor	gave	him	no	rest	;
然而	这	疯狂的	热情	灵感	经过	这	女孩	在	这	时间	遮阳板	给予	他	不	休息	;

然而，时间头盔上的女孩激起的疯狂激情却让他无法平静下来;

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:] , ['wæksɪŋ] [strɔ:ŋgər] [æz; əz] - ['saɪəns] ['grædʒuəli] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['nɪrər]

it	grew	too	,	waxing	stronger	as	Heidkamp's	science	gradually	placed	her	nearer
它	生长	也	,	打蜡	更强	作为	-	科学	逐步地	放置	她	更近

[tu:; tə][hɪz; ɪz][græsp] ,

to	his	grasp	,
到	他的	抓牢	,

它也随之增长，随着海德坎普的科学研究逐渐将她拉近到他的掌控之下，这种感觉也愈发强烈。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [aʊt'strɪpt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mæstɚz] [fɪr] .

and	finally	this	passion	outstripped	even	the	Master's	fear	.
和	最后	这	热情	超越	甚至	这	硕士学位	害怕	.

最终，这份热情甚至超越了师父的恐惧。

['deɪli] [hi:; hi] ['sʌmənd] [haɪdkæmp] [tu:; tə][ðə; ði] , ['θretnd] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ]

Daily	he	summoned	Heidkamp	to	the	visiscreen	,	threatened	him	anew	with
日常的	他	被召唤	海德坎普	到	这	视镜	,	威胁	他	重新	和

['endləs] ['tɔ:rtʃər] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

endless	torture	if	he	should	fail	,
无尽的	酷刑	如果	他	应该	失败	,

他每天都把海德坎普叫到监视屏前，再次威胁他，如果他失败，就会遭受无休止的酷刑。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - ['stɔːri][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

and	heard	with	satisfaction	Heidkamp's	story	of	progress	.
和	听到	和	满意	-	故事	的	进步	.

听完海德坎普讲述的进步故事，我感到非常满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [dɪ'mændz] [meɪd]

For	the	genius	of	the	Technician	,	rising	to	the	monstrous	demands	made
为了	这	天才	的	这	技术员	,	上升	到	这	滔天	需求	制成

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

upon	it	by	the	Master	,
之上	它	经过	这	掌握	,

技师的天赋，足以应对大师提出的种种苛刻要求，

[wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

was	actually	bringing	to	pass	the	miracle	which	he	had	commanded	.
曾是	实际上	带来	到	经过	这	奇迹	哪个	他	有	命令	.

他实际上是在实现他所命令的奇迹。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['θɜːrti] [haɪdkæmp] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]

When	on	the	28th	day	of	the	allotted	thirty	Heidkamp	reported	that	all	was	in
什么时候	在	这	28th	天	的	这	分配	三十	海德坎普	据报道	那	全部	曾是	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

在规定的三十天期限的第28天，海德坎普报告说一切准备就绪。

[ðə; ði]['mæstər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['lɔːfti]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] [mʌnθs]

the	Master	prepared	to	leave	his	lofty	haven	for	the	first	time	in	many	months
这	掌握	准备	到	离开	他的	高远	避风港	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月

.

:

.

几个月来，大师第一次准备离开他高耸的居所。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːts] , ['ræðər]

For	this	expedition	he	chose	to	be	accompanied	by	the	robots	,	rather
为了	这	远征	他	选择	到	是	伴随	经过	这	机器人	,	相当

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [gɑːrd] ;

than	by	the	brutal	Guard	;
比	经过	这	野蛮	警卫	;

这次远征，他选择由机器人陪伴，而不是由残暴的卫兵陪伴；

[ænd; ənd] [lest] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [er] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntər'viːn]

and	lest	a	half	mile	of	steel	and	glass	and	air	should	too	much	intervene
和	免得	一个	一半	英里	的	钢	和	玻璃	和	空气	应该	也	很多	干预

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['æmplɪfaɪər] - [kən'vɜːrtər] ,

between	his	thoughts	and	the	telepathic	amplifier	-	converter	,
之间	他的	想法	和	这	心灵感应	放大器	-	转换器	,

以免半英里的钢铁、玻璃和空气阻碍他的思想与心灵感应放大器转换器之间的联系，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	had	two	of	the	robots	carry	it	between	them	.
他	有	二	的	这	机器人	携带	它	之间	他们	.

他让两个机器人轮流搬运它。

[ðiːz] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['mæstər] [wɔːkt]

These	two	went	into	the	elevator	,	but	before	following	them	,	the	Master	walked
这些	二	去	进入	这	电梯	,	但	前	下列的	他们	,	这	掌握	步行

['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] ,

slowly	around	his	eyrie	,
缓慢地	大约	他的	鹰巢	,

两人走进电梯，但主人在跟进去之前，先在他的巢穴里缓缓踱步。

[əˈpreɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈdistənsiz] [ˌʌnˈsiːn] .

appraising	**what**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**beyond**	**that**	**,**	**the**	**distances**	**unseen**	**.**
评估	什么	他	锯	,	和	超过	那	,	这	距离	看不见	.

评估他所看到的，以及更远处那些未曾看到的距离。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæsɪfɪst][ˈdeməkræts][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**had**	**taken**	**over**	**from**	**the**	**Pacifist**	**Democrats**	**their**	**plans**	**for**	**the**
他	有	已采取	超过	从	这	和平主义者	民主党人	他们的	计划	为了	这

[ˌriːˈbɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][wɔːr] ,

rebirth	**of**	**a**	**world**	**destroyed**	**by**	**war**	**,**
重生	的	一个	世界	损毁	经过	战争	,

他从和平主义民主党人手中接过了他们重建一个被战争摧毁的世界的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][kənˈgrætjuleitid] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [bɪˈjɑːnd][ðer; ðər] [driːmz] .

and	**he**	**congratulated**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**achieved**	**beyond**	**their**	**dreams**	**.**
和	他	恭喜	他自己	那	他	有	已达成	超过	他们的	梦境	.

他暗自庆幸自己取得的成就远远超出了他们的梦想。

[fer] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,

Fair	**indeed**	**was**	**this**	**great**	**city**	**,**
公平的	的确	曾是	这	伟大的	城市	,

这座伟大的城市的确很美丽。

[ˈraɪzɪŋ][ɪn][maɪlz][ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈwindəud] [ˈræmˌpɑːts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]

rising	**in**	**miles**	**of**	**mighty**	**windowed**	**ramparts**	**along**	**the**	**western**	**bank**	**of**	**the**	**purple**
上升	在	英里	的	强大的	窗口	城墙	沿着	这	西	银行	的	这	紫色的

['hʌdsn] ,

Hudson	**,**
哈德逊	,

沿着紫色的哈德逊河西岸，绵延数英里的巨大玻璃幕墙拔地而起。

[ænd; ənd] [fer] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlesər] [ˈsɪtiz] , [set] [laɪk][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][əˈraʊnd][ðə; ði]

and	**fair**	**indeed**	**were**	**a**	**thousand**	**lesser**	**cities**	**,**	**set**	**like**	**jewels**	**around**	**the**
和	公平的	的确	是	一个	千	较少	城市	,	放	喜欢	珠宝	大约	这

['hiːlɪŋ] [ɜːrθ] .

healing	**earth**	**.**
康复	地球	.

还有上千座小城市，如同宝石般点缀在疗愈大地周围，的确十分美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈfruːtf(ə)l][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [ˈterəst] [ˈɔːtʃədz] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈplæsɪd] [leɪks]

And	**the**	**vast**	**fruitful**	**farms**	**and**	**terraced**	**orchards**	**,**	**dotted**	**with**	**placid**	**lakes**
和	这	广阔的	卓有成效	农场	和	梯田	果园	,	虚线	和	平静	湖泊

[ænd; ənd] [webd] [baɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəˈnælz] ,

and	**webbed**	**by**	**shining**	**canals**	**,**
和	蹼状的	经过	灼灼	运河	,

还有广袤富饶的农场和层层叠叠的果园，点缀着宁静的湖泊，纵横交错的运河，

[ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][læst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ʃel] [tɔːrn] [sloʊps]

stretching	**to**	**the**	**north**	**to**	**break**	**at**	**last**	**against**	**the**	**desolate**	**shell**	**torn**	**slopes**
伸展	到	这	北	到	休息	在	最后的	反对	这	荒凉	壳	撕裂	连续下坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,

of	**the**	**Highlands**	**,**
的	这	高地	,

向北延伸，最终与高地荒凉、龟裂的山坡相撞。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,

and	**to**	**the**	**west**	**into**	**the**	**cauldron**	**of**	**the**	**sunset**	**,**
和	到	这	西方	进入	这	釜	的	这	日落	,

向西望去，便是落日的熔炉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː] .
these **were** **things** **of** **wonder** **and** **beauty** **too** **.**
这些 是 事物 的 想知道 和 美丽 也 .

这些事物也同样令人惊叹和美丽。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ə'tʃiːvmənt] ,
But **for** **all** **his** **building** **and** **possession** **of** **this** **vast** **achievement** **,**
但 为了 全部 他的 建筑 和 拥有 的 这 广阔的 成就 ,

但是，尽管他建造并拥有了这项巨大的成就，

[ðə; ði] ['mæstər] [nuː] [ðæt] ['noʊwer] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
the **Master** **knew** **that** **nowhere** **beneath** **that** **darkening** **sky** **could** **he** **count** **a** **single**
这 掌握 知道 那 无处 下面 那 变暗 天空 可以 他 数数 一个 单身的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

师父知道，在那片渐暗的天空下，他找不到一个朋友。

[ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['lɔɪəl] [ɪk'sept] [θruː] [fɪr] [ɔːr] [griːd] .
or **any** **person** **loyal** **except** **thru** **fear** **or** **greed** **.**
或者 任何 人 忠诚 除了 通过 害怕 或者 贪婪 .

或者任何忠诚的人，除非是出于恐惧或贪婪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
And **as** **he** **turned** **away** **,**
和 作为 他 转向 离开 ,

他转身离开时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns]
he **saw** **the** **crimson** **of** **the** **west** **spread** **over** **the** **whole** **dome** **of** **the** **heavens**
他 锯 这 赤红 的 这 西方 传播 超过 这 所有的 穹顶 的 这 天
[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,
like **a** **great** **flame** **,**
喜欢 一个 伟大的 火焰 ,

他看见西方的猩红如同熊熊烈焰般蔓延至整个苍穹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and **the** **city** **and** **the** **landscape** **seemed** **to** **flow** **with** **blood** **.**
和 这 城市 和 这 景观 似乎 到 流动 和 血 .

城市和大地仿佛都流淌着鲜血。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['bɪdɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['roʊbɑːts]
With **a** **deep** **foreboding** **he** **shuddered** **into** **the** **elevator** **,** **bidding** **two** **more** **robots**
和 一个 深的 不祥的预感 他 颤抖 进入 这 电梯 , 投标 二 更多的 机器人
['æftər] [hɪm; ɪm] ,
after **him** **,**
后 他 ,

他怀着深深的不祥预感，颤抖着走进电梯，又示意另外两个机器人跟在他身后。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪt] - [laɪk] [ðeɪ] ['plʌmɪtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
and **rocket** **-** **like** **they** **plummeted** **into** **the** **depths** **of** **the** **great** **building** **,**
和 火箭 - 喜欢 他们 暴跌 进入 这 深度 的 这 伟大的 建筑 ,

它们像火箭一样坠入了这座宏伟建筑的深处。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːsˌfiːn] ['siːlɪŋ] .
in **the** **safe** **and** **familiar** **light** **of** **the** **phosphene** **ceiling** **.**
在 这 安全的 和 熟悉的 光 的 这 磷化氢 天花板 .

在安全熟悉的磷光天花板的光线下。

[sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði][swɪft][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][rest][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

Soft	as	a	breath	the	swift	car	came	to	rest	at	the	level	of	the	upper
柔软的	作为	一个	气息	这	迅速	车	来了	到	休息	在	这	等级	的	这	上

[vɔːlts] ,

vaults	,
金库	,

轻柔如风，疾驰的汽车停在了上层拱顶的高度。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] — [fɔːr] [streɪndʒ]

and	into	the	blue	lighted	corridor	issued	the	strange	procession	—	four	strange
和	进入	这	蓝色的	照明	走廊	发布	这	奇怪的	游行	—	四	奇怪的

['kriːtʃərz] [bɪ'jɑːnd] ['eni]['mænz][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

creatures	beyond	any	man's	imaginings	,
生物	超过	任何	男人的	想象	,

于是，一支奇异的队伍走进了蓝光闪烁的走廊——四个超乎人类想象的奇异生物。

[huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ] ['menəs] ;

whose	very	presence	made	the	air	electric	with	menace	;
谁	非常	在场	制成	这	空气	电的	和	威胁	;

他的出现本身就让空气中弥漫着令人胆寒的威胁感；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ,

two	of	them	bearing	the	glittering	thing	that	gave	them	life	,
二	的	他们	轴承	这	闪闪发光	事物	那	给予	他们	生活	,

其中两人怀抱着赋予他们生命的闪亮之物，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['telə,pæθ] [huːz] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə]

the	irreplaceable	telepath	whose	structure	was	known	to	the	Master	and	to
这	无可替代的	心灵感应	谁	结构	曾是	已知	到	这	掌握	和	到

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

no	other	living	man	,
不	其他	活的	男人	,

那位无可替代的心灵感应者，其结构只有大师知晓，其他任何活着的人都不知道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skwer] [wɔːkt] [ðə; ði]['pjuːɪsənt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	the	shelter	of	their	square	walked	the	puissant	owner	of	the
和	之内	这	庇护所	的	他们的	正方形	步行	这	强大的	所有者	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在他们广场的庇护下，走动着世界的强大主人。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

quick	with	desire	for	the	woman	he	hoped	to	resurrect	from	the
快的	和	欲望	为了	这	女士	他	希望	到	复活	从	这

[fər'gɑːtn] [ded] ,

forgotten	dead	,
被遗忘的	死的	,

他很快就对那个他希望从被遗忘的死者中复活的女人产生了强烈的渴望。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	still	fearful	in	the	memory	of	the	bright	flame	of	the	sky	and	the
但	仍然	可怕	在	这	记忆	的	这	明亮的	火焰	的	这	天空	和	这

['sɪti] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .

city	drenched	in	blood	.
城市	湿透了	在	血	.

但仍然对天空中明亮的火焰和被鲜血浸透的城市感到恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] ,

He	remembered	now	that	as	he	had	first	seen	the	girl	,
他	记得	现在	那	作为	他	有	第一的	已见	这	女孩	,

他现在想起来，当他第一次见到那个女孩时，

[ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [ˌʌn'li:ʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪt] [stɔ:rm] ,

the	heavens	had	unleashed	upon	him	that	great	storm	,
这	天	有	释放	之上	他	那	伟大的	风暴	,

老天降下暴雨袭击了他，

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['sʌtəli] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

quivering	with	a	concentration	of	the	hate	that	always	subtly	beat	upon	him	,
颤抖	和	一个	专注	的	这	恨	那	总是	微妙地	打	之上	他	,

他浑身颤抖，心中涌起一股始终暗暗折磨着他的仇恨。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][gɔdz] [stɪl] [lɪvd] ,

and	he	wondered	whether	the	old	gods	still	lived	,
和	他	想知道	无论	这	老的	神	仍然	居住地	,

他不禁想知道，古老的神灵是否依然存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [saɪn] .

and	had	shown	him	then	a	sign	and	now	another	sign	.
和	有	所示	他	然后	一个	符号	和	现在	其他	符号	.

当时给他展示了一个迹象，现在又给他展示了另一个迹象。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn] [bæk] ,

"	Perhaps	,	"	he	thought	,	"	I	should	turn	back	,
"	也许	,	"	他	想法	,	"	我	应该	转动	后退	,

“或许，”他想，“我应该回去。”

[lest] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [træpt] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]

lest	I	and	my	great	destiny	should	be	trapped	and	lost	in	the	dimness	of
免得	我	和	我的	伟大的	命运	应该	是	被困	和	丢失的	在	这	昏暗	的

[ði:z] [vɔ:lts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

these	vaults	and	the	enticements	of	the	past	,
这些	金库	和	这	诱惑	的	这	过去的	,

以免我和我伟大的命运被困在这些密室的昏暗中，迷失在过去的诱惑中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [laɪz] [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [wɪl] ,

so	that	I	might	never	again	look	forth	upon	the	planet	that	lies	crushed	beneath	my	will	,
所以	那	我	可能	绝不	再次	看	前进	之上	这	行星	那	谎言	碎	下面	我的	将要	,

这样我便再也看不到那颗被我的意志压垮的星球了。

[ɔ:r][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [koʊld] [speɪs] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [sʌnz] [ðæt] [jet] [meɪ] [fi:l] [maɪ] ['paʊər] .

or	behold	the	great	cold	space	of	twinkling	suns	that	yet	may	feel	my	power	.
或者	看哪	这	伟大的	寒冷的	空间	的	闪烁	太阳	那	然而	可能	感觉	我的	力量	.

或者看看那片闪烁着太阳的广阔寒冷空间，它们或许还能感受到我的力量。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['wi:knəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ɪz][maɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

But	no	,	this	is	weakness	,	for	the	past	is	mine	as	well	as	the	future	,
但	不	,	这	是	弱点	,	为了	这	过去的	是	矿	作为	出色地	作为	这	未来	,

不，这是软弱的表现，因为过去属于我，未来也属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst]['trɪbju:t] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zækt] .

and	this	woman	shall	be	but	the	first	tribute	I	shall	exact	.
和	这	女士	将	是	但	这	第一的	贡	我	将	精确的	.

而这个女人只是我要征收的第一个贡品。

" [ðʌs] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

"	Thus	fixed	in	his	determination	,	he	came	to	the	laboratory	,
"	因此	固定的	在	他的	决心	,	他	来了	到	这	实验室	,

“他下定决心，来到了实验室。”

[wer] [haɪdkæmp] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [tens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where **Heidkamp** **stood** **alone** **and** **tense** **among** **the** **fantastic** **trappings** **of** **his**
在哪里 海德坎普 站立 独自的 和 紧张 之中 这 极好的 服饰 的 他的
['saɪəns] .
science .
科学 .

海德坎普孤零零地站在那里，紧张地置身于他那奇妙的科学体系之中。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['sɔːftli] ['gloʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ,
In **the** **center** **of** **the** **room** **was** **a** **great** **cylinder** **of** **softly** **glowing** **orange** **,**
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 伟大的 圆柱 的 轻轻 发光 橙子 ,

房间中央是一个巨大的圆柱体，散发着柔和的橙色光芒。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɑːnst] [fleks] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] .
on **the** **warm** **surface** **of** **which** **danced** **flecks** **of** **silver** **light** **.**
在 这 温暖的 表面 的 哪个 跳舞 斑点 的 银 光 .

温暖的表面上闪烁着点点银光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [bæŋkt] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ɪn][ðə; ði]
This **was** **the** **mold** **into** **which** **the** **whining** **generators** **,** **banked** **tier** **on** **tier** **in** **the**
这 曾是 这 模具 进入 哪个 这 抱怨 发电机 , 银行 层级 在 层级 在 这
['fɜːrðər] ['ʃæˌdoʊz] ,
further **shadows** **,**
更远 阴影 ,

这就是那些发出呜咽声的发电机们，在更远处的阴影里一层层堆叠起来的模样。

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['dɪsənəns] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['emptinəs] [ʌv; əv]
were **pouring** **dissonances** **to** **be** **flung** **across** **the** **incredible** **emptiness** **of**
是 浇注 不和谐音 到 是 扔 穿过 这 极好的 空虚 的
['taɪmləsnəs] [tuː; tə] [snætʃ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [praɪz] .
timelessness **to** **snatch** **back** **a** **living** **prize** **.**
永恒 到 抢夺 后退 一个 活的 奖 .

倾泻不和谐的音符，投掷到无尽的虚空之中，以夺回鲜活的奖赏。

[ə'pɑːn][ɪts][saɪd][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] ['hænd(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [blæk] ,
Upon **its** **side** **an** **insulated** **handle** **stood** **out** **sharp** **and** **black** **,**
之上 它是 边 一个 绝缘的 处理 站立 出去 锋利的 和 黑色的 ,

侧面有一个醒目而锋利的黑色绝缘把手。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][feɪnt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃoʊd] [θruː][ðə; ði]
and **around** **it** **a** **faint** **suggestion** **of** **a** **door** **showed** **thru** **the**
和 大约 它 一个 头晕的 建议 的 一个 门 显示 通过 这
['reɪdiəns] .
radiance **.**
辐射 .

在光芒的映照下，周围隐约可见一扇门。

[noʊ][spɑːrk][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ʃoʊd] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sə'luːtid] .
No **spark** **of** **hatred** **showed** **in** **Heidkamp's** **eyes** **as** **he** **saluted** **.**
不 火花 的 仇恨 显示 在 - 眼睛 作为 他 敬礼 .

海德坎普敬礼时，眼中没有一丝仇恨的光芒。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]
" **Your** **Excellency** **has** **arrived** **within** **three** **minutes** **of** **the** **time** **when** **the**
" 你的 阁下 有 到达的 之内 三 分钟 的 这 时间 什么时候 这
- [pə'tenʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['mæksɪməm] .
Ronferth **potential** **will** **be** **at** **maximum** **.**
- 潜在的 将要 是 在 最大限度 .

"阁下抵达的时间距离 Ronferth 矿藏潜力达到最大值仅差三分钟。"

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] ['vaɪzər] [soʊ] [æz; əz]

You	will	observe	on	the	right	a	visiscreen	connected	thru	a	time	visor	so	as
你	将要	观察	在	这	正确的	一个	视镜	连接	通过	一个	时间	遮阳板	所以	作为

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

to	show	the	house	and	its	surroundings	.
到	展示	这	房子	和	它是	周围环境	.

您会在右侧看到一个通过时间显示器连接的可视屏幕，用来显示房屋及其周围环境。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [sɪts][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

Upon	the	steps	sits	the	girl	whom	you	desire	.
之上	这	步骤	坐着	这	女孩	谁	你	欲望	.

台阶上坐着你心仪的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

She	is	waiting	for	her	escort	.
她	是	等待	为了	她	护送	.

她正在等护送人员。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [blæk] ['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪt'self] ,

I	have	drawn	this	black	circle	upon	the	screen	itself	,
我	有	绘制	这	黑色的	圆圈	之上	这	屏幕	本身	,

我在屏幕上画了这个黑色圆圈，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði][træp] [wɪl] [biː; bi] [sprʌŋ] . "

to	show	where	the	trap	will	be	sprung	.	"
到	展示	在哪里	这	陷阱	将要	是	弹簧	.	"

用来标明陷阱的设置位置。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][træp] ? "

"	And	how	will	you	lure	her	to	the	trap	?	"
"	和	如何	将要	你	饵	她	到	这	陷阱	?	"

"你打算如何引诱她落入陷阱？"

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	have	taken	advantage	of	your	Excellency's	authority	to	obtain	from	the
"	我	有	已采取	优势	的	你的	卓越的	权威	到	获得	从	这

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɛmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn]

museums	diamonds	and	other	gems	that	were	highly	esteemed	in
博物馆	钻石	和	其他	宝石	那	是	高度	尊敬的	在

[hɜːr; hər][taɪm] .

her	time	.
她	时间	.

"我利用阁下的权力，从博物馆中获得了在她那个时代备受推崇的钻石和其他宝石。"

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlɪndər] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Upon	the	floor	of	this	cylinder	I	have	placed	a	heap	of	these	,
之上	这	地面	的	这	圆柱	我	有	放置	一个	堆	的	这些	,

我在这圆柱体的底部堆放了一堆这些东西，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

which	will	be	carried	backward	with	the	force	screen	and	appear	upon	her
哪个	将要	是	携带	落后	和	这	力量	屏幕	和	出现	之上	她

[lɔːn] [æz; əz][ðə; ði][træp][ɪz][set] .

lawn	as	the	trap	is	set	.
草地	作为	这	陷阱	是	放	.

它将随着力场向后移动，并在陷阱设置完毕后出现在她的草坪上。

[ən'les] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][fɑːr] ['dɪfrənt] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ]
Unless **women** **were** **far** **different** **then** **than** **now** **,** **she** **will** **come** **to** **this** **glittering**
除非 女性 是 远的 不同的 然后 比 现在 , 她 将要 来 到 这 闪闪发光
[beɪt] ,
bait **,**
饵 ,

除非当时的女性与现在的女性有很大不同，否则她会被这诱人的美色所吸引。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [waɪl] [æt; ət][rest] ,
penetrating **the** **force** **screen** **that** **will** **be** **invisible** **and** **harmless** **while** **at** **rest** **,**
渗透 这 力量 屏幕 那 将要 是 无形的 和 无害 尽管 在 休息 ,

穿透静止时隐形且无害的力场屏障

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] [tə'geðər] ,
and **then** **we** **shall** **pull** **the** **screen** **and** **the** **woman** **back** **together** **,**
和 然后 我们 将 拉 这 屏幕 和 这 女士 后退 一起 ,

然后我们将把屏幕和女人重新拼在一起。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðə; ði] ['mæstɚz] ['pleʒər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [sel] .
so **that** **she** **shall** **await** **the** **Master's** **pleasure** **within** **this** **glowing** **cell** **.**
所以 那 她 将 等待 这 硕士学位 乐趣 之内 这 发光 细胞 .

所以她将在这座发光的牢房里等待主人的旨意。

" [ðə; ði]['mæstər] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] ['lʌvli] ,
" **The** **Master** **licked** **his** **lips** **as** **he** **watched** **through** **the** **screen** **the** **lovely** **,**
" 这 掌握 舔过 他的 嘴唇 作为 他 观看 通过 这 屏幕 这 迷人的 ,

“主人舔了舔嘴唇，透过屏风看着美丽的……”

[ə'blɪviəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] .
oblivious **face** **of** **the** **girl** **from** **bygone** **ages** **.**
浑然不觉 脸 的 这 女孩 从 逝去的 年龄 .

那是来自过去时代的少女懵懂的脸庞。

[jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
Yet **there** **remained** **a** **doubt** **.**
然而 那里 剩余 一个 怀疑 .

然而，疑虑依然存在。

" [haɪdkæmp] " , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [wel] [ænd; ənd] [bɪlt] ['skɪlfəlɪ] ,
" **Heidkamp** **"** **,** **he** **said** **abruptly** **,** **"** **you** **have** **planned** **well** **and** **built** **skillfully** **,**
" 海德坎普 " , 他 说 突然 , " 你 有 计划 出色地 和 建造 巧妙地 ,

“海德坎普，”他突然说道，“你计划周密，建造精良。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [wel] ,
but **I** **fear** **that** **all** **is** **not** **well** **,**
但 我 害怕 那 全部 是 不是 出色地 ,

但我担心情况并不乐观。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][pər'hæps]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['fɔːrsɪz] [ðæt] [meɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
and **that** **we** **perhaps** **tamper** **with** **forces** **that** **may** **rise** **up** **and** **destroy** **me** **.**
和 那 我们 也许 篡改 和 力量 那 可能 上升 向上 和 破坏 我 .

我们或许会触怒某些势力，这些势力可能会崛起并毁灭我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [feɪnt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnəri] ,
If **you** **have** **any** **faint** **doubt** **of** **the** **safety** **of** **all** **this** **strange** **machinery** **,**
如果 你 有 任何 头晕的 怀疑 的 这 安全 的 全部 这 奇怪的 机械 ,

如果你对所有这些奇特机器的安全性还有一丝怀疑，

[ðæt] [də'rektər] - [hɪm'self] ['kænɑːt] [ɪn'taɪərli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] , [spiːk] [naʊ] ,
that **Director** **Melsit** **himself** **cannot** **entirely** **vouch** **for** **,** **speak** **now** **,**
那 导演 - 他自己 不能 完全 担保 为了 , 说话 现在 ,

梅尔西特导演本人都无法完全保证这一点，请现在就说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

and	you	may	have	more	time	to	make	sure	.
和	你	可能	有	更多的	时间	到	制作	当然	.

而且你可能还有更多时间来确认。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd][tuː; tə] [sək'ses] ,

But	if	you	are	sure	,	and	carry	me	forward	to	success	,
但	如果	你	是	当然	,	和	携带	我	向前	到	成功	,

但如果你确信无疑，并愿意带领我走向成功，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][biː; bi] [er] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	share	my	power	and	be	heir	to	all	of	it	.
你	将	分享	我的	力量	和	是	继承人	到	全部	的	它	.

你将分享我的权力，并继承我所有的权力。

[θɪŋk] [wel] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] ['mælɪs] [ɔːr] [dɪs'lɔɪəlti] ['kænɑːt] ['ɔːfər] .

Think	well	,	for	this	is	a	price	that	malice	or	disloyalty	cannot	offer	.
思考	出色地	,	为了	这	是	一个	价格	那	恶意	或者	不忠	不能	提供	.

好好想想，因为这是恶意或背叛都无法付出的代价。

" [ðə; ði]['mæstər] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs]

"	The	master	licked	his	lips	as	he	watched	through	the	screen	the	lovely	face
"	这	掌握	舔过	他的	嘴唇	作为	他	观看	通过	这	屏幕	这	迷人的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][pæst] .

of	the	girl	from	ages	past	.
的	这	女孩	从	年龄	过去的	.

“主人舔了舔嘴唇，透过屏风看着来自远古时代的少女美丽的脸庞。”

[jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

Yet	there	remained	a	doubt	.
然而	那里	剩余	一个	怀疑	.

然而，疑虑依然存在。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪz][æt; ət][ɪts]

"	Your	Excellency	,	I	am	your	loyal	and	careful	servant	,	the	potential	is	at	its
"	你的	阁下	,	我	是	你的	忠诚	和	小心	仆人	,	这	潜在的	是	在	它是

[piːk] ,

peak	,
顶峰	,

阁下，我是您忠诚尽责的仆人，潜力正处于巅峰状态。

[ðə; ði][beɪt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][træp] ,

the	bait	is	within	the	trap	,
这	饵	是	之内	这	陷阱	,

诱饵就在陷阱里。

[ænd; ənd][aɪ][ə'weɪt][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [jʊr; jər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][taɪm]

and	I	await	your	word	to	close	the	switch	that	begins	your	conquest	of	time
和	我	等待	你的	单词	到	关闭	这	转变	那	开始	你的	征服	的	时间

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我等待着你的命令，关闭开启你征服时间之旅的开关。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][proʊ'siːd] ? "

Shall	I	proceed	?	"
将	我	继续	?	"

我该继续吗?

" [kloʊz] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Close	the	switch	.
"	关闭	这	转变	.

关闭开关。

" [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	The	whine	of	the	generators	died	to	a	whisper	,
"	这	抱怨	的	这	发电机	死亡	到	一个	耳语	,

发电机的嗡嗡声渐渐消失，变成轻声细语。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪks][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	orange	and	the	silver	light	sank	slowly	into	the	plastics	of	the	cage	,
这	橙子	和	这	银	光	沉没	缓慢地	进入	这	塑料	的	这	笼	,

橙色和银色的光线缓缓沉入笼子的塑料里。

[æz; əz] [ɪf] [riˈsiːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meʒərləs] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['vænɪʃ] [æt; ət][læst] ,

as	if	receding	into	a	measureless	depth	of	water	to	vanish	at	last	,
作为	如果	消退	进入	一个	无量	深度	的	水	到	消失	在	最后的	,

仿佛沉入无底深渊，最终消失无踪。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [blæŋk][ænd; ənd]['sɑːmbər] .

leaving	the	surface	blank	and	sombre	.
离开	这	表面	空白的	和	阴沉	.

留下一片空白和阴沉的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [əˈpɪrd] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	screen	appeared	clearly	the	image	of	the	beautiful	girl	from	the
在	这	屏幕	出现	清楚地	这	图像	的	这	美丽的	女孩	从	这

[əˈmerɪkə] [ʌv; əv] - .

America	of	1940	.
美国	的	-	.

屏幕上清晰地出现了1940年代美国一位美丽女孩的影像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] ;

She	was	dressed	in	blue	;
她	曾是	穿着	在	蓝色的	;

她身穿蓝色衣服；

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər][tuː; tə] [əˈpɪr]

she	rested	her	chin	on	her	hand	as	she	waited	for	her	lover	to	appear
她	休息	她	下巴	在	她	手	作为	她	等待	为了	她	情人	到	出现

,

,

,

她手托着下巴，等待着爱人的出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [driːm] .

and	she	seemed	to	be	lost	in	some	vague	dream	.
和	她	似乎	到	是	丢失的	在	一些	模糊的	梦	.

她似乎沉浸在某种模糊的梦境中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz] , [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] -

For	a	minute	she	did	not	look	up	as	,	through	the	magic	of	Heidkamp's
为了	一个	分钟	她	做过	不是	看	向上	作为	,	通过	这	魔法	的	-

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

她有一分钟没有抬头，因为，通过海德坎普的科学的魔力，

[ðer; ðər][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][beɪt]

there	materialized	on	the	lawn	the	glittering	jewels	which	were	to	bait
那里	实体化	在	这	草地	这	闪闪发光	珠宝	哪个	是	到	饵

[ðə; ði][træp] .

the	trap	.
这	陷阱	.

草坪上突然出现了闪闪发光的珠宝，它们将作为诱饵落入陷阱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Then **she** **saw** **them** **.**
然后 她 锯 他们 .

然后她看到了他们。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
Her **eyes** **widened** **.**
她 眼睛 扩大 .

她瞪大了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒər] ['ræðər][ðæn; ðən] [griːd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp]
With **a** **smile** **which** **bespoke** **childlike** **pleasure** **rather** **than** **greed** **she** **jumped** **up**
和 一个 微笑 哪个 定制 孩子气 乐趣 相当 比 贪婪 她 跳了起来 向上
[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['treʒər] .
and **ran** **toward** **the** **treasure** **.**
和 跑 朝向 这 宝藏 .

她脸上带着孩子般的喜悦而非贪婪的笑容，跳起来向宝藏跑去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['sɜːrk(ə)l] ,
She **came** **to** **the** **edge** **of** **the** **fateful** **circle** **,**
她 来了 到 这 边缘 的 这 命运的 圆圈 ,

她来到了那命运之环的边缘，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['wɔːrnɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
hesitated **as** **if** **some** **mystic** **warning** **made** **her** **pause** **,** **and** **finally**
犹豫了一下 作为 如果 一些 神秘 警告 制成 她 暂停 , 和 最后
[stept] [wɪ'ðɪn] .
stepped **within** **.**
步 之内 .

她犹豫了一下，仿佛受到某种神秘警告的感召，最终还是走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [haɪdkæmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] ,
In **the** **laboratory** **Heidkamp** **and** **the** **Master** **watched** **intently** **,**
在 这 实验室 海德坎普 和 这 掌握 观看 专注地 ,

在实验室里，海德坎普和大师全神贯注地观察着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][træp] ,
and **as** **soon** **as** **she** **was** **well** **within** **the** **trap** **,**
和 作为 很快 作为 她 曾是 出色地 之内 这 陷阱 ,

当她完全落入陷阱后，

[haɪdkæmp] ['swɪftli] ['oʊpənd][ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [ænd; ənd][kloʊzd] [tuː] ['ʌðər] .
Heidkamp **swiftly** **opened** **the** **master** **switch** **and** **closed** **two** **others** **.**
海德坎普 迅速地 打开 这 掌握 转变 和 关闭 二 其他的 .

海德坎普迅速打开了总开关，并关闭了另外两个开关。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]
The **coruscations** **of** **light** **appeared** **deep** **within** **the** **cage** **and** **expanded** **until** **the**
这 闪光 的 光 出现 深的 之内 这 笼 和 扩展 直到 这
[ruːm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['reɪdiəns] .
room **was** **again** **alive** **with** **their** **radiance** **.**
房间 曾是 再次 活 和 他们的 辐射 .

光芒从笼子深处出现，并不断扩散，直到整个房间再次被它们的光芒照亮。

[θruː] [ðə; ði][taɪm]['vaɪzər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pæθ]
Through **the** **time** **visor** **there** **appeared** **upon** **the** **screen** **the** **house** **and** **path**
通过 这 时间 遮阳板 那里 出现 之上 这 屏幕 这 房子 和 小路
[ænd; ənd] [lɔːn] ,
and **lawn** **,**
和 草地 ,

透过时间窗口，屏幕上出现了房子、小路和草坪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [swept] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:] [taɪm] .

but	the	jewels	and	the	girl	had	vanished	,	swept	forward	into	Time	.
但	这	珠宝	和	这	女孩	有	消失了	,	扫荡	向前	进入	时间	.

但是珠宝和女孩都消失了，被时间带走了。

[haɪdkæmp] , [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪk'sperɪmənt][hæd; həd]

Heidkamp	,	hands	shaking	as	he	realized	that	the	miraculous	experiment	had
海德坎普	,	双手	摇晃	作为	他	已实现	那	这	神奇	实验	有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

海德坎普意识到这项奇迹般的实验成功了，双手颤抖不已。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [træp][ænd; ənd] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

turned	the	great	black	handle	of	the	Time	Trap	and	flung	wide	the	door	.
转向	这	伟大的	黑色的	处理	的	这	时间	陷阱	和	扔	宽的	这	门	.

转动时间陷阱巨大的黑色把手，猛地推开了门。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [ðə; ði][gɜ:rl] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:r][wɔ:l] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

Within	the	cell	the	girl	huddled	against	the	far	wall	,	hardly	knowing	what	had
之内	这	细胞	这	女孩	蜷缩着	反对	这	远的	墙	,	几乎	会心	什么	有

[bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ,

befallen	her	,
发生	她	,

牢房里，女孩蜷缩在远处的墙上，几乎不知道自己究竟遭遇了什么。

['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] ['sɪkənɪŋ] [ʃɑ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

conscious	only	of	the	dizzying	sickening	shock	she	had	sustained	from	her
有意识的	仅有的	的	这	令人眩晕	令人作呕	震惊	她	有	持续	从	她

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .

transportation	into	the	future	.
运输	进入	这	未来	.

她只意识到自己被传送到未来后所遭受的令人头晕目眩、恶心反胃的冲击。

[æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

An	inarticulate	cry	of	joy	burst	from	the	lips	of	the	Master	.
一个	不善言辞	哭	的	喜悦	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	掌握	.

大师的嘴唇间迸发出一声难以言喻的喜悦的呼喊。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

Now	his	passion	for	the	girl	became	an	avalanche	of	madness	,
现在	他的	热情	为了	这	女孩	成为	一个	雪崩	的	疯狂	,

现在，他对那个女孩的爱恋已经变成了疯狂的雪崩。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃənz] .

sweeping	away	all	his	fears	and	cautions	.
扫荡	离开	全部	他的	恐惧	和	警告	.

扫除了他所有的恐惧和顾虑。

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [træp] , [ri:tʃt] ['blaɪndli][fɔ:r; fər]

He	hurled	himself	forward	into	the	cage	of	the	Time	Trap	,	reached	blindly	for
他	投掷	他自己	向前	进入	这	笼	的	这	时间	陷阱	,	达到	盲目地	为了

[ðə; ði][gɜ:rl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

他纵身跃入时间陷阱的牢笼，盲目地伸手去抓那个女孩。

['twɪstɪd] [wʌn][hænd][ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

twisted	one	hand	in	her	golden	hair	and	pulled	her	toward	him	.
扭曲	一	手	在	她	金的	头发	和	拉	她	朝向	他	.

他一只手缠绕着她金色的头发，将她拉向自己。

[blæntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

Blanched	and	shaking	,	she	held	up	her	hands	with	a	pathetic	gesture	of
焯水	和	摇晃	,	她	握住	向上	她	双手	和	一个	可怜的	手势	的

['pli:dɪŋ] ['hɔ:rər] .

pleading	horror	.
恳求	恐怖	.

她脸色苍白，浑身颤抖，举起双手，做出哀求的惊恐姿态。

" ['bju:ti] [frʌm; frəm] [pæst] ['eɪdʒɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mæstər] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [hɜ:r; hər]

"	Beauty	from	past	ages	!	"	cried	the	Master	hoarsely	,	and	bore	down	her
"	美丽	从	过去的	年龄	！	"	哭	这	掌握	沙哑地	,	和	钻孔	向下	她

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

“古往今来的美人！”大师嘶哑地喊道，压制住了她的抵抗。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haɪdkæmp] .

He	had	forgotten	Heidkamp	.
他	有	被遗忘的	海德坎普	.

他已经忘记了海德坎普。

['kwaɪətli] , ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] , [haɪdkæmp] [stept] ['fɔ:rwərd] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Quietly	,	almost	reverently	,	Heidkamp	stepped	forward	,	laid	his	hand	upon	the	door	,
悄悄	,	几乎	虔诚地	,	海德坎普	步	向前	,	铺设	他的	手	之上	这	门	,

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	closed	it	.
和	关闭	它	.

海德坎普静静地、近乎虔诚地走上前，把手放在门上，关上了门。

[hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['mæstər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]

He	fingered	the	master	switch	,	and	as	he	did	so	,	remembered	the	forces
他	用手指	这	掌握	转变	,	和	作为	他	做过	所以	,	记得	这	力量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] ,

of	the	New	Day	,
的	这	新的	天	,

他摸索着总开关，就在这时，他想起了新时代的种种力量。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['paʊər] [ænd; ənd] [bɪld] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

ready	to	take	over	power	and	build	at	last	a	true	democracy	,
准备好	到	拿	超过	力量	和	建造	在	最后的	一个	真的	民主	,

准备接管政权，最终建立真正的民主制度。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd]

including	all	the	mechanical	glories	of	the	civilization	which	the	Master	had
包括	全部	这	机械的	荣耀	的	这	文明	哪个	这	掌握	有

[i'rektid] ,

erected	,
竖立	,

包括大师所建立的文明的所有机械辉煌，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædɪd] [kraʊn] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] ['evri]

with	the	added	crown	of	peace	and	freedom	and	happiness	for	every
和	这	额外	王冠	的	和平	和	自由	和	幸福	为了	每一个

[mæn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

man	on	earth	.
男人	在	地球	.

并为地球上的每个人带来和平、自由和幸福。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

This	he	remembered	,	and	he	closed	the	switch	.
这	他	记得	,	和	他	关闭	这	转变	.

他想起了这一点，然后关上了开关。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	light	died	back	within	the	cage	,
这	光	死亡	后退	之内	这	笼	,

笼子里的灯光渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][taɪm] [skri:n] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['mæstər] ,

and	in	the	circle	on	the	time	screen	appeared	the	Master	,
和	在	这	圆圈	在	这	时间	屏幕	出现	这	掌握	,

时间屏幕上的圆圈中出现了大师的形象，

[soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi]

so	forgetful	of	all	else	in	his	struggles	to	win	the	lips	of	the	girl	that	he
所以	健忘	的	全部	别的	在	他的	斗争	到	赢	这	嘴唇	的	这	女孩	那	他

[wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træpt] [baɪ] [taɪm] .

was	not	even	aware	that	he	was	trapped	by	Time	.
曾是	不是	甚至	意识到的	那	他	曾是	被困	经过	时间	.

他一心只想赢得女孩的芳心，以至于忘记了其他一切，甚至没有意识到自己已被时间困住。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][gɜ:rl] ['strʌgld] ['despərətli] , [hɜ:r; hər] [fi:t] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs]

In	his	arms	the	girl	struggled	desperately	,	her	feet	scattering	the	wondrous
在	他的	武器	这	女孩	挣扎	绝望地	,	她	脚	散射	这	奇妙的

['dʒɛmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

gems	upon	the	grass	.
宝石	之上	这	草	.

在他怀里，女孩拼命挣扎，双脚踢散了草地上那些精美的宝石。

[ə; eɪ] ['roʊdstər] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [dʒɜ:rk] ,

A	roadster	stopped	before	the	house	with	an	abrupt	jerk	,
一个	敞篷跑车	停止	前	这	房子	和	一个	突然	混蛋	,

一辆敞篷跑车猛地一顿，停在了房子前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:rlz]['dʒaɪənt]['lʌvər] [hə:ld] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɜ:z] [si:t] [ænd; ənd][leɪd]

and	the	girl's	giant	lover	hurled	himself	from	the	driver's	seat	and	laid
和	这	女孩们	巨大的	情人	投掷	他自己	从	这	司机	座位	和	铺设

[ə; eɪ]['vaɪələnt][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

a	violent	hand	upon	the	shoulder	of	the	Master	.
一个	暴力	手	之上	这	肩膀	的	这	掌握	.

而女孩的巨人情人从驾驶座上跳下来，猛地一手按在了师傅的肩膀上。

[fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:ŋ] , [ɪk'stætɪk] ['ɪnstənt] [haɪdkæmp] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][taɪm]['vaɪzər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

For	one	long	,	ecstatic	instant	Heidkamp	could	see	in	the	time	visor	the	eyes	of
为了	一	长的	,	欣喜若狂	立即的	海德坎普	可以	看	在	这	时间	遮阳板	这	眼睛	的

[ðə; ði]['mæstər] ,

the	Master	,
这	掌握	,

在短暂而狂喜的一瞬间，海德坎普透过时间视镜看到了大师的眼睛。

[stɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] , ['dredf(ə)l] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

stark	with	his	abrupt	,	dreadful	realization	.
斯塔克	和	他的	突然	,	可怕	实现	.

他突然意识到一个可怕的事实，顿时感到震惊。

['sloʊli] [haɪdkæmp] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:r][ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] ,

Slowly	Heidkamp	picked	up	a	long	bar	of	heavy	iron	,
缓慢地	海德坎普	挑选	向上	一个	长的	酒吧	的	重的	铁	,

海德坎普缓缓拿起一根长长的沉重铁条。

[ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələr] — [fɜ:rst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['spaiərəlz][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]
and **methodically** **destroyed** **the** **time** **traveler** **—** **first** **the** **long** **spirals** **of** **glowing**
和 有条不紊 损毁 这 时间 游客 — 第一的 这 长的 螺旋 的 发光
[tjʊb] ,
tubes **,**
管子 ,

然后有条不紊地摧毁了时间旅行者——首先是长长的发光管状螺旋结构，

[ðen] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ]
then **the** **frail** **and** **lifeless** **structure** **of** **the** **empty** **cage** **and** **last** **the** **idling**
然后 这 脆弱 和 无生命 结构 的 这 空的 笼 和 最后的 这 怠速
['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,
generators **,**
发电机 ,

然后是空荡荡的笼子脆弱而毫无生气的结构，最后是闲置的发电机。

[ðer; ðər] ['hwispəz] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
their **whispers** **crashing** **into** **silence** **.**
他们的 低语 崩溃 进入 沉默 .

他们的低语渐渐消失在寂静之中。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['roʊbɑ:ts] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['vɪdʒɪləns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ,
He **ignored** **the** **robots** **,** **waiting** **in** **vigilance** **for** **the** **commands** **of** **the** **Master** **,**
他 忽略 这 机器人 , 等待 在 警觉 为了 这 命令 的 这 掌握 ,

他无视那些机器人，警惕地等待着主人的命令。

[kə'mændz] [ðæt] [naʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [ðer; ðər] ['fræntɪk] ['ɜ:rdʒənsi] [lɔ:st] [ɪn] [taɪm] .
commands **that** **now** **would** **never** **come** **,** **their** **frantic** **urgency** **lost** **in** **Time** **.**
命令 那 现在 会 绝不 来 , 他们的 疯狂的 紧迫性 丢失的 在 时间 .

那些如今永远不会到来的命令，它们曾经的紧迫感，都已消逝在时间之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神